

# LA VOZ DE SOLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares)

NUMERO SUELTO: 15 CTS.



## Fruits et Primeurs d'Algerie

MAISON

# MICHEL BERNAT

6, Rue Rovigo--ALGER

### MAISONS D'ACHAT ET D'EXPEDITIONS

ZERALDA - Saison de Novembre a Juillet, pour l'exportation de Pommes de terre, Carottes, Haricots Verts, Tomates et Chasselas.

AIN -- TAYA - Saison de Mars a Mai, pour l'exportation de Pommes de terre et Artichauts.

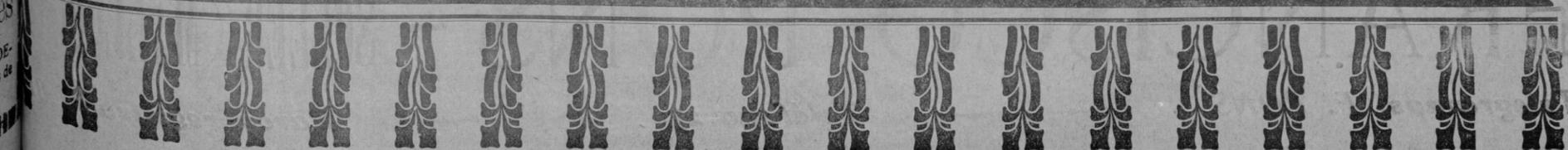
FORT DE L'EAU - Saison de Mars a Mai, pour l'exportation de Pommes de terre, Haricots Verts et Artichauts.

BISKRA - Saison de Septembre a Février, pour l'exportation de Dattes Muscades et Tafazouines.

**Embarquement tous les jours -- Emballage soigné**

Notre organisation, des plus complètes, nous permet de servir tous les ordres, directement des pays de production dans les 24 heures, en produits de tout premier choix et aux tout derniers cours.

**Télégrammes: BERNAT -- ALGER**



# ANTONIA FOLCH

SASTRÁ

Calle del Mar, 30. == SOLLER

Ha recibido las novedades propias para las temporadas de **INVIERNO**

*Se confeccionan rapidamente toda clase de trajes de luto*

## Perfumeria de Salvador Calatayud

Calle de la Luna, 27. == SOLLER

Esta Perfumeria, que puede considerarse la más surtida en Sóller para las ventas a granel, y que garantiza que todos sus productos proceden de las principales fábricas del País y del Extranjero, ofrece a su clientela los siguientes artículos:

### EXTRACTOS

Maderas de Oriente - Mis amores - Flor de blasón - Pompeya - Clavel - Jazmín - Muguet - Lilas - Trébol - Rosa - Mimosa - Fantasio - Orgia - Heliotropo - Príncipe de Asturias - Bien - Maja - Chipre - Ginestra - Violeta - Hindustán - Nardo - Piel de España - Blanca Flor - Fausta - y otros.

### COLONIAS EXTRA SUPERIORES

Myrurgia - Capi - Fausta - Añeja - Flores del Campo - Narciso.

### COLONIAS SUPERIORES A LAS FLORES

Acacia - Jazmín - Rosa - Trébol - Violeta - Lilas - Maja - Pompeya - Mimosa - Clavel - Nardo - Chipre - Flor de Alendro - Concentrada y el agua de Colonia Virginia - Arabesca - Floris.

### COLONIAS CORRIENTES

Jazmín - Violeta - Acacia - Mimosa - Rosa.

### RONQUINAS DE VARIOS GREADOS

En breve se anunciarán los demás artículos que se expenden a granel.

## HOTEL FALCON - Barcelona -

Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Sóller

Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones

PRECIOS MÓDICOS

## LES DELICIEUX FRUITS DE VALENCE

COMMISSION EXPORTATION

## VIUDA DE MIGUEL ESTADES

(MAISON FONDEE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)

### SIEGE SOCIAL:

CARCAGENTE (VALENCIA) \* AMALIA BOSARTE, 10  
Télégrammes: ESTADES. Code A B C<sup>ème</sup> édition et particulière

### SUCCURSALE OLIVA (VALENCIA):

Avenida Alfonso XIII  
Télégrammes: ESTADES  
Oranges & mandarines. - Spécialité en oranges blanches 3-4 grains

### SUCCURSALE VILLARREAL (CASTELLÓN)

Morerat, 12  
Télégrammes: ESTADES  
Fruits fruits & secs. - Spécialité en figues séches

Para el domingo, día 15

### Farmacia de turno

D. Jaime Torrens.-Plaza Constitución.

### Estancos de turno

Estanco de la P. Constitución  
Estanco de la calle de la Luna.

## LA VOZ DE SOLLER en la Argentina

Representante General:  
FRANCISCO V. VAZQUEZ  
Redacción y Administración: General  
César Díaz 5468  
BUENOS AIRES

### Vida abreviada

DE

## Sta. Catalina Tomassa

per

### Antoni María Alcover

Prévere

PREU: 1'50

En venta a la Librería d'En Salvador Calatayud, Lluna, 27.

## ¿CALLOS?

Usando sólo tres días el patentado

## UNGUENTO MÁGICO

Desaparecen totalmente callos y durezas, ojos de gallo, verrugas y juanetes.

Hay muchas imitaciones ineficaces. Exigid

### Ungüento mágico

Farmacias y Droguerías, 1'60. Por correo 2 ptas.

### Farmacia Puerto

P. de S. Ildefonso, 5. = MADRID

ACABA DE SORTIR!!

## RONDAYES MALLORQUINES

P' EN

### JORDI D'ES RECÓ

(MN. ANTONI M. ALCOVER)

### TOM XI

Preu: DUES pessetes

Se ven a la Librería d'En Salvador Calatayud.-Lluna, 27.-SOLLER.



**GOTAS DIVINAS**

4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 a 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Fídase en Perfumerías y Droguerías. Perfumería ICART - Barcelona. Nombre y dibujo patentados.

ACEITE Vegetal

FABRICA DE ESENCIAS Y JABONES

## J. THOMAS (Sucesor de Creus)

AVENIDA CONDE DE SALLEN, 58-40. - PALMA

Esencias para perfumes y licores. - Especialidad en bouquets para vinos. Fabricación esmerada en jabones finos y en pasta para tocador. Especialidad en JABONES para LAVAR ROPA marcas

## MOLINO y BELLVER

EXIJA SIEMPRE LOS PRODUCTOS DE ESTA CASA



Usando con constancia **Petróleo Gal** evitará que al peinarse se le caiga el pelo.

Frasco grande 4,50  
Frasco pequeño 2,50



(TINTES PER A ESCRIURE)

De venta en los establecimientos de objetos de escritorio

## CERERIA ECONOMICA

- DE -

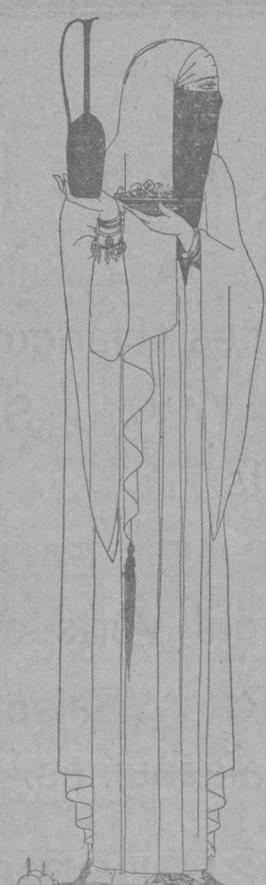
### Antonio Amengual Vidal

ISABEL II N.º 5

### GRAN REBAJA DE PRECIOS

VELAS DE UNA LIBRA A 2 PTAS.  
VELAS DE MEDIA LIBRA A 1 PTA.

En los servicios de cera para entierros y funerales, sobre los precios corrientes, se hará una rebaja del 20 por ciento, rebaja que se extenderá a los particulares, cuando los pedidos sean de más de 5 ptas.



## perfumese con MADERAS DE ORIENTE

Dejará en cuanto la rodee la firma encantadora de su personalidad

MYRURGIA

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo del año

# FRANCISCO PONS - SOLLER - (MALLORCA)

Telegramas: F. PONS

Teléfono 27

Marca registrada

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares)

NUMERO SUELTO: 15 CTS.



EL SEÑOR

## Don Bernardo Colom Barceló

FALLECIÓ EN ESTA CIUDAD EL DIA 8 DE MARZO DE 1931

A LA EDAD DE 79 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

— D. E. P. —

Su desconsolada esposa D.<sup>a</sup> María Colom Mayol; afligidos hijos D. Vicente, D.<sup>a</sup> María, D. Miguel, D.<sup>a</sup> Lucía y D.<sup>a</sup> Catalina; hijos políticos D.<sup>a</sup> Antonia Sastre Mayol; D. José Deyá Ozonas; D.<sup>a</sup> Angela Monserrat Estornell; D. Vicente Sastre Colom y D. Francisco Marroig Rullán; nietos D. Daniel Deyá Colom, Srtas. María-Angela y Josefina Colom Monserrat, D. Juan y señoritas Catalina y María Sastre Colom y Srtas. Catalina y María-Magdalena Marroig Colom; hermana D.<sup>a</sup> María Colom Barceló; sobrinos, primos y demás parientes, al participar a sus amistades tan sensible pérdida, les suplican encomienden su alma a Dios Nuestro Señor, por lo que les quedarán sumamente agradecidos.

Los Ilmos. y Rdmos. Sres. Arzobispo-Obispo de Mallorca y Obispo de Huesca, han concedido indulgencias en la forma acostumbrada.



ROGAD A DIOS EN CARIDAD POR EL ALMA DE LA SEÑORA

## DOÑA MARGARITA TRIAS OLIVER

ESPOSA DEL MÉDICO D. JAIME ANTONIO MAYOL

EN EL PRIMER ANIVERSARIO DE SU FALLECIMIENTO ACAECIDO EN SÓLLER EL DÍA 12 DE MARZO DE 1930

A LA EDAD DE 61 AÑOS

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica

— R. I. P. A. —

Sus apenados esposo, hijos y demás familia, al recordar a sus amigos y conocidos tan dolorosa pérdida, les ruegan se sirvan tener presente en sus oraciones el alma de la finada, por lo que les quedarán sumamente agradecidos.

El Ilmo. y Rdm. Sr. Obispo de Huesca se ha dignado conceder 50 días de indulgencia en la forma acostumbrada.



# D.<sup>a</sup> Isabel M.<sup>a</sup> Borrás Colom

Viuda de D. Ramón Casanovas

FALLECIÓ EN ESTA CIUDAD EL DIA 9 DE MARZO DE 1931

A LA EDAD DE 80 AÑOS

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica

(A. E. R. I. P. A.)

Sus afligidos hijos Pedro Antonio, Antonia María, Paula, Isabel M.<sup>a</sup>, María y Margarita, hijos e hijas políticos, nietos, sobrinos y demás parientes, al participar á sus amistades tan sensible pérdida les suplican tenerla presente en sus oraciones, lo que tendrán por señalado favor, que anticipadamente agradecen.

Los Excmos. señores Arzobispo-Obispo de Mallorca y Obispo de Huesca, han concedido 100 y 50 días de indulgencia, respectivamente, por cada misa, comunión o parte de rosario que se ofrezca en sufragio del alma de la finada.

## EL "EMBAUCADO"

Todas las mañanas me encuentro con un chófer de taxi... compadre gordiflón, de largos bigotes, abrigado en una hopalanda usada, pero caliente, donde "la burguesa" ha pegado más de un taco... calzado de gruesos chanclos... las manos en guantes de piel de conejo y que espera el cliente que "cargar" leyendo su diario... el solo, el único diario... el que dice la verdad... toda la verdad... nada más que la verdad... y que leen y releen de la A a Z todos los chófers de taxi; y los otros... todos los obreros "conscientes y organizados"...

Nuestras relaciones han empezado como empiezan—según parece— todos los idios.

Primero, no nos hemos dicho nada. Después nos hemos mirado... Luego, nos hemos sonreído... Al fin nos hemos hablado... Oh! palabras sin consecuencia!... —Hace frío esta mañana!... —Va a helar... —Es el tiempo propio de la estación!... —Sucia neblina!... —Tengo la gripe... —Yo también... Pero, un día, el chófer me "cargó" para ir a un enfermo de Levallois y me "recargó" para conducirme de nuevo a la iglesia. Miró la fachada y, paternalmente: —Es aquí donde Vd. trabaja...? —Si... —Hace más calor que en mi coche! —Sí, pero en verano está Vd. mucho mejor...

—A mí me es preciso tener aire!... —A mí también... —De qué región es Vd.? —De Corrèze. Es primo mío el que vende de castañas en la esquina de la calle... —Soy cliente suyo también... Tengas? Quiere mis periódicos? —No importa! Los suyos son periódicos para burgueses... Yo, tengo el mio!...

Júpiter no se erguía más que mi chófer al lanzar estas palabras: Yo (que no soy un imbécil...), tengo (lo he pagado de mi bolsillo) el mio!... (el que defiende los intereses del obrero... el único que tiene valor para poner los pies en todos los platos... aún en el tuyo, cliente cural!...) Todo esto, que no añado, estaba comprendido y, de que manera en el tono desprecupado y protector de mi nuevo amigo.

Y me di una consigna a mí mismo: Me propuse "corromper", o más bien convertir a mi chófer. Me dije: "Lo tendré!..."

Me volví primero su cliente, en este sentido que cuando él estaba aquí, lo tomaba siempre.

El se reía. —Los camaradas me llaman "el cura" porque le llevo a Vd... —Esto es envidia. Y los curas tienen cosas buenas... —Al detalle, a veces... No al por mayor... —Gracias!... —Oh! sabe Vd... no quiero ofenderle... Sólo discutimos... —Si, si, querido..., discutimos.

Olvidé después en el taxi, diarios moderados, pensando que no habiéndoselos ofrecido tal vez los leería...

El día siguiente me los sacó todos aplaudidos de debajo de su asiento, y negligentemente:

—Los olvidó, ayer... —Oh! guárdelos... —Qué quiere que haga de ellos?... —Pues... leerlos!... Hay quizás algo que aprender... Tuvo el mismo sonreír jupiterino: —No..., ni intentarlo siquiera... ¡No, nada que hacer!...

Olvidé diarios extremos, los que son alcohol religioso concentrado, kola antimasonica.

Estos, no me los devolvió. Se los reclamé. —Los he destruido cuidadosamente... me respondió, porque podrían hacer mal. —Decididamente, cree que no hay más que su carnard!...? —Mi carnard!... Hace lindo trabajo mi carnard!... si todo el mundo lo leyese!...

—Sería algo limpio!... —Sería el Grand Soir!...

Y este hombre que no hubiera hecho daño a una mosca, pronunciaba la palabra espantosa... la palabra roja de antemano con la sangre de tantos infelices..., la pronunciaba con una fe terrible: el Grand Sonardre!...

Entonces, sin remilgos, yo también puse los pies en su plato...

—Si supierais como vuestros jefes comunistas se burlan de vosotros!...

—Nada de insinuaciones, precise Vd! —Calcule lo que debe ganar en un año C... que es diputado..., periodista..., conferenciante, etc. y, además, acaudalado propietario...

—??? —M... es igualmente diputado... Sólo con esto gana ya mucho más que Vd. Pero, es también propietario de un hermoso hotel en Perpignan...

—??? —B..., intelectual y millonario, es uno de los más importantes propietarios de la costa del Var... S..., su vecino de allí, es abogado y también propietario.

—R... es diputado, profesor de agricultura, viticultor... R... grueso burgués, es hermano del ministro... H... es riquísimo abogado, castellano de W... y los demás... todos burgueses! todos poseedores! ¿Qué le parece? —Tendrán sus razones... —Ya lo creo que tienen su razón! Eres tú, dispense, es Vd. que ya no la tiene!...

Y, cada día, daba un golpe de ariete en mi chófer... Pero parecía de goma. Le compré libros sobre la Rusia roja... los rehusó. —Inútil!... no es verdad.

Le presté revistas las más documentadas... cartas personales de un profesor ruso... Le ofrecí la posibilidad de conversar con refugiados... Le recorté un artículo fechado en Moscú, que decía: "El bolchevismo durará, sencillamente porque se vuelve... burgués!..."

—Son traidores!... —Y los millones que dejó Krassine? —No es verdad!

Y la pensión rehusada primero, concedida después a su viuda, por temor de que publique las Memorias de su marido?

—Es falso!... —Entonces ¿por qué no va Vd. a ese paraíso ruso? —Porque tendremos pronto los Soviets en Paris.

Y tal cual! A mi viejo compadre de chófer, no he podido conquistarle; pero le admiro! Tiene una fuerza y una serenidad hiperbórtas! Ya no es de goma, es de granito.

Jamás, nadie como él, me había hecho tocar con el dedo el poder ilimitado del diario sobre el cerebro popular...

Sin embargo es inteligente mi chófer. "Conduce" bien. Educa a las mil maravillas a su pequeña familia. Ha hecho sus economías y una casita en Corrèze, donde cuenta ir a terminar sus días, viviendo de sus rentas, absolutamente como un "repugnante burgués."

Y hasta en la calle, practicamente, nunca es comunista. El otro día trató a un camarada de "pescado podrido" porque le había "comunizado" una vieja regadera para el agua de su radiador...

Pero su diario de odio lo tiene "embaucado"..., lo ha hecho suyo..., y de que manera suyo!...

Señor! dad al diario de la Verdad... a aquel que tiene un ideal de amor y no de sangre..., dadle muchos lectores, amigos y propagandistas, que tengan la fe de mi chófer de taxi!...

Pierre L'ERMITE

Traducido expresamente para LA VOZ DE SÖLLER.

## Naranja española naranja de calidad

En Francia, hay importadores de naranja española que tienen a gala ofrecer al público lo más selecto y escogido de la producción hispana, tendencia merecedora de los más vivos elogios y de los más ardientes estímulos y que yo por mi parte adelanto sin reservas.

Uno de estos importadores, un compatriota que ejerce su comercio en Estrasburgo y a quien debo la lealtad de silenciar el nombre, me exponía ha poco, lamentándose amargamente, la desmoralización que reina en este mercado naranjero por la puesta en venta de mercancía en malas condiciones o de baja calidad con una designación de origen que debiera estar reservada exclusivamente para el fruto que reúne las mejores y mas absolutas garantías de bondad.

En todo tiempo, y especialmente a raíz de heladas o de otro contratiempo cualquiera, la naranja de desecho vendida a bajo precio permite una competencia desleal en detrimento de la sana y excelente, que es en suma la que sufre con los recelos que pudieran despertarse — y se despiertan — contra la reputación de un fruto capaz de cautivar y rendir los más exigentes paladares.

Esta confesión atribulada me sugiere la idea de insistir sobre un punto que no por repetidamente tratado deja de ser siempre nuevo. Se dice corrientemente que la naranja española no tiene hoy por hoy concurrentes serios; en prueba de esta afirmación se nos deslumbra con flamantes estadísticas, con atrayentes cuatros comparativos, con gráficos más o menos ingeniosos y con otras manifestaciones de paciencia y de imaginación. Y es que se busca el enemigo donde el enemigo no se halla. Hiciéramos un estudio de la naranja excelente e indeseable que llega a los mercados exteriores y los perjuicios que la segunda, con ser infinitamente menor en cantidad, hace a la primera y acaso nos colocáramos sobre el plano desde donde hay que escrutar el desenvolvimiento de nuestra exportación y en el que la estadística nos diera más luz y más provechosa. Veríamos entonces, que el enemigo más feroz y más temible del comercio español de agrios no está fuera de nosotros mismos, que la competencia más funesta para nuestra naranja proviene de nuestra propia naranja averiada o de infima calidad, y que somos nosotros también los que, con una indolencia injustificada, desviamos el gusto del público, desorientándole, y abandonamos, destruyéndola lenta pero firmemente, el arma más poderosa que poseemos para luchar con ventaja por la conquista y conservación de los mercados y que tantos desvelos, tanto dinero y tantos años de labor altruista e infatigable ha costado para forjarla: el crédito.

La naranja española tiene un nombre vendible y una clientela numerosa y asidua. "Quien gusta una buena naranja española exige siempre naranja de España" — así decía un magnate del negocio naranjero. Esta clientela ganada "por convicción" es la que de conservar siempre que se le siga sirviendo lo que ella exige, es decir, "naranja española", que equivale a "naranja excelente". Fragante aroma, jugosidad, sabor exquisito es lo que el público sobreentiende bajo el apelativo "español".

Entre una naranja de la Península y una naranja de cualquier otra procedencia, el cliente pedirá siempre aquella, sin reparar siquiera en el precio. Pero convengamos de que toda naranja que se llame "español" ha de ser buena, porque adjudica al calificativo "español" el significado de "garantía" entre dos naranjas "españolas" de diferente precio elegirá en la mayoría de los casos más barata, movimiento muy natural en tiempos que corremos. Y aquí esta precisamente el punto de partida del mal que queremos: Bajo la advocación "español", vende a bajo precio naranja poco reconocible por tal o cual circunstancia que hace al caso; con esto el cliente, para toda la naranja española ha de ser superior por ser española, comienza por desmoronarse se desmoraliza y pierde finalmente su confianza absoluta, por aquello que se consideraba "tabú". Si el comer fruta le es necesario, desviada su fe del apelativo "español", aceptará en sus compras cualquier naranja que el comerciante quiera ofrecerle o llevarla simplemente su necesidad creada por nosotros de desvirtuar en nuestro exclusivo beneficio nuestra vacilación en mantener a pura lanza el lema: naranja española naranja de calidad.

Como el importador de Estrasburgo me he hecho referencia, hay indudablemente muchos importadores en Francia. Son ellos los que sufren las consecuencias y les dejamos de obtener la debida compensación por la incompreensión de otros — no por nuestra ventura — para quienes vender lo que sea y como sea es lo importante.

Antonio CURSA

Mulhouse, Febrero 1931.

(De Revista Hispanica)

Este número consta de DIEZ PAGINAS

# CRONICA GENERAL

## Nuestro ferrocarril

Copiamos del periódico A. B. C. de Madrid:

### Manifestaciones del Ministro de Fomento

El Sr. Cierva dijo a los periodistas que había recibido, entre otras visitas, la de los directores de las pequeñas Compañías ferroviarias para exponerle su precaria situación, contestándole el ministro que de todo ello se tratará en la reunión que celebrará el Consejo Superior de Ferrocarriles.

Y si bien lamentamos la precaria situación de las pequeñas Compañías de Ferrocarriles aludidos, como Sollerenses hemos de celebrar la vitalidad con que se desenvuelve la Compañía F. C. de Sóller, la que venciendo toda clase de dificultades ha podido llevar sus servicios a un grado máximo de perfeccionamiento merecedor de los elogios que el público le prodiga.

## Nombramiento

Han sido nombrados con carácter definitivo empleados de la Administración de arbitrios municipales, para llenar las vacantes que existían, los mismos señores que ya ocupaban interinamente dichos puestos D. Martín Morell Rullán y D. Juan Canals Pastor. Seales enhorabuena.

## Del nuevo cine

Hemos tenido ocasión de hablar con el empresario cinematográfico D. Teodoro Ferrer que tan grata memoria dejó entre los aficionados durante su actuación en los teatros de Sóller, e interrogado acerca de lo que había de cierto, respecto al nuevo cine, dijo que era esto un hecho, que el cine sería sonoro y no mudo, y que el edificio a construir sería de la categoría que merece la Ciudad de Sóller.

En los próximos números ya informaremos con más detalles respecto al particular.

## Nuestros industriales

Ha llamado poderosamente la atención del público, un fotógrafo que publicó Mundo Gráfico en su último número, reproduciendo una artística pareja compuesta de dos niños vistiendo respectivamente los típicos trajes de payés y payesa que ha mandado a Cartagena nuestro querido amigo, el acreditado fabricante de embutidos y maticas de cerdo D. José Aguiló Pomar para obsequiar al público con los productos de su fabricación. En la parte superior del grabado y en un óvalo, va el retrato del activo representante de dicha casa D. Salvador Ballester Carrión.

Es ya conocido el depurado gusto artístico del señor Aguiló con que sabe presentar sus exquisitos productos, lo que unido a su esmerada fabricación los hace agradables a la vista y al paladar. Por esto, al dar cuenta de su nueva iniciativa, le felicitamos alentándole a que siga en sus propósitos, ya que de esta manera al honrar sus propios productos honra a Mallorca.

## Triple alumbramiento

Nos escriben de Buñola participándonos que ayer, a las doce, dió a luz con toda felicidad, tres robustas niñas la vecina de dicho pueblo Antonia Amengual Ribera, esposa de Martín Palou Negre, de oficio camionero.

La madre y las hijas están perfectamente. El matrimonio Amengual-Palou, es de condición bastante humilde, y con el nacimiento de las tres gemelas cuenta ahora con tres hijos.

## Aviso a los contribuyentes

Se hace presente a los contribuyentes que deseariesen satisfacer sus contribuciones correspondientes al primer trimestre del año en curso, que queda prorrogado el plazo de voluntaria hasta el día 20 inclusive de este mes, por lo que respeta a los de esta zona, y los de los pueblos que son caudales de Zona.

Los contribuyentes que no satisfagan sus obligaciones el día 20 del citado mes incurrirán en el pago del 20 por 100 sin más notificación de requerimiento, quedando este reducido al 10 por 100 si los satisfacen desde el primer día de abril al 10 del mismo ambos meses.

## El nuevo Gobernador

El domingo llegó a Palma el nuevo Gobernador civil D. Joaquín Ignacio de Mena y Bernado de Quirós, Conde del Vado, quien se hizo cargo del mando de la provincia.

El jueves, acompañado del Presidente de la Diputación Provincial, estuvo en Sóller, para por el Coll de Sóller.

El mismo día por la mañana, estuvieron a celebrar una Comisión de nuestro Ayuntamiento compuesta del Sr. Alcalde D. Miquel y los tenientes señores D. José Canals.

## La política

Como ya dijimos, la elección de concejales tendrá lugar el día 12 del mes de abril. Mañana domingo, a las 18 se reunirá el Ayuntamiento para fijar el número de concejales a elegir, que, según se dice, es de 16.

## El Dr. Asuero en Mallorca

Ayer por la mañana llegó a Palma a bordo de la moto-nave "Príncipe Alfonso" el célebre Doctor D. Fernando Asuero.

Vino acompañado de su esposa. El Dr. Asuero se propone pasar unos días en Mallorca, hospedándose en Formentor.

## Obras

Construidos los cimientos del kiosco que para tocar la música se eleva en la plaza de la Constitución, las obras han quedado momentaneamente, paralizadas.

Para continuarlas se esperan los bloques de piedra que deben utilizarse.

Tan pronto se reciban, se proseguirá la construcción.

## El adelanto de la hora

La "Gaceta" del día 11 publicó una R. O. disponiendo que el día 18 de Abril, a las 23 horas sea adelantada la hora legal en 60 minutos y que el 4 de octubre próximo, a la una, sea retrasada la hora legal en otros 60 minutos.

La noticia ha producido comentarios diversos, pues mientras hay quien la aplaude no falta quien la critica sin reservas.

## Almacenes Matheu

D. Salvador Feliu Peña, nos participa en atento B. L. M. haber adquirido el antiguo establecimiento de tejidos y novedades *Can Matheu*, situado en la calle de Brossa, 11, Palma, y haber introducido en el mismo importantes reformas comerciales en armonía con las necesidades corrientes de la localidad.

Felicitamos al nuevo propietario y le deseamos muchas prosperidades.

## La Novela Emocionante

Esta colección publica en su último número la interesante novela de aventuras "Los cinco detectives".

Vale 1'50 pts. ejemplar. Se vende en la Librería de Salvador Calatayud—Luna, 27.—Sóller.

## Nombramiento y Junta constitutiva

Según comunicación salida del Ministro de Gobernación Marqués de Hoyos, S. M. la Reina D.ª Victoria Eugenia se ha dignado nombrar Presidente-Delegado de la Asamblea local de la Cruz Roja, a nuestro estimado amigo el propietario D. Onofre Bauzá Castañer.

Con tal motivo, mañana, se reunirá la Asamblea, para dar posesión del cargo al Sr. Bauzá y a los elementos recientemente nombrados, los cuales son:

- Vice-Presidentes: D.ª Rosa Cruellas de Ballester y D. Carlos Coll Blanca.
- Contador: D. Jaime Coll Vicens.
- Vice-Secretario: D. Ramón Rullán Rullán.
- Jefa-Visitadora: D.ª Micaela Borrás de Mayol.
- Jefe de Ambulancia: D. Celestino Bonnin.

Es probable que también se de posesión de sus respectivos cargos a las nuevas componentes de la Comisión auxiliar de Asistencias.

## En pro del aumento de salarios

Desde hace pocas semanas se habló con alguna insistencia de si los peones albañiles (*manobres*) formaban una sociedad, independiente de los oficiales (*mestres*), para procurar el mejoramiento económico de su clase. Al parecer, no prosperó la idea.

Ahora nos enteramos que particularmente se han hecho algunas gestiones, y fruto de ello es que un patrono albañil ha aumentado ya en 25 cts. el jornal de sus peones.

Se habla de si otros intentan invitar a sus patronos a que les aumenten el salario en 50 cts.

Los jornales corrientes en albañilería, son en esta ciudad:

- Peon, de 4'50 a 4'75 ptas.
- Oficial, de 6'50 a 7'00 " " "

Sería de celebrar que todo eso se arreglara bienamente, en armonía, a fin de que no se quebrantaran las actuales relaciones entre patronos y obreros que es lo que en esta ciudad mantiene la agradable paz social que disfrutamos.

## Mercado local

Los precios que han regido las transacciones verificadas durante la presente semana han sido los siguientes:

- Algarrobos: a 15 ptas. los 100 kilos.
- Limones: a 10 ptas. la carga.
- Naranjas: de 30 ptas. la carga.
- Muniatos a 10 ptas. kintal.
- Conejos a 0'60 ptas. la tercia.
- Pollos a 1'70 ptas. id. id.
- Gallinas: 1'60 ptas. id.

## De la proyectada tómbola y concurso de muñecas

La noticia del benéfico proyecto de celebración de una tómbola y de un concurso de muñecas, ha producido en esta ciudad entusiasmo.

Al parecer el concurso constará de unas 500 muñecas que vestirán las señoritas de esta localidad. En este concurso se celebrará una votación para designar la muñeca que más sea del agrado del público concediéndose premios valiosos. Cada persona podrá emitir tantos cuantos votos desea bastando por ello adquirirlos a diez céntimos cada uno, con derecho a un número por voto con opción a un sorteo de valiosos premios que se verificará en la tómbola. En esta habrá varios miles de artículos de interés. El público cuando no saque algún objeto obtendrá un número con derecho al sorteo.

Sabemos que para dichos sorteos son ya algunos los comercios que han ofrecido regalo.

\*\*\*

Ayer noche reunióse la Comisión organizadora, cambiando impresiones.

Acordóse formar una sub-comisión compuesta de distinguidas señoritas de la localidad que amablemente se han ofrecido para ayudar en sus trabajos a la Comisión.

Próximamente comenzará el reparto de prospectos con las bases para el concurso.

\*\*\*

La Comisión de referencia, nos ruega la inserción de la siguiente nota:

"Necesitando esta Comisión adquirir unos miles de objetos, y en su deseo de que sean los comercios locales los que los faciliten, por lo menos en su mayor parte; se invitan a todos los que posean artículos apropiados (de tocados y aseo, de fantasía, juguetes, botellines de licor, etc.) y de precio reducido, a que hagan ofertas remitiendo a la Sta. Secretaría (Mar, 79) nota de ellos en la que conste: número, nombre, precios (de venta al público y para la Comisión) acompañando muestra de los que crean sea necesario".

## El tiempo

Cuando ya creíamos haber entrado en pleno periodo primaveral una temperatura fría ha vuelto a sentirse.

Desde el jueves ha llovido de manera bastante intensa, lluvia esta que ha sido benéficosísima para la agricultura.

## Noticias Religiosas

### La novena de S. José

El miércoles, dióse comienzo a la novena dedicada al Patriarca S. José.

Se ha notado una mayor afluencia de fieles a dicho ejercicio.

El Rdo. P. Rosselló, desarrolla temas relacionados con la familia cristiana, que son escuchados con interés por el auditorio.

## Mercados de la Isla

### Mercado de Inca

- Almendrón, (quintal) 140'00 ptas.
- Trigo, (cuartera) 29'00 ptas.
- Cebada del país, a 18'00 id.
- Id forastera, a 17'00 id.
- Avena del país, a 14'50 id.
- Habas para 52'00 id.
- Maiz, id. 42'50 id.
- Frijoles, id 2'20 id.
- Azafrán, del país los 33 gramos 6'10 id.
- Garbanzos, a id. 32'00 id.
- Habichuelas (confits) a 0'95 id.
- Habichuelas blancas, 0'80 id.
- Cerdos cebados, a 19'50 id. arroba.

### Mercado de Felanitx

- Almendrón propietario a 140'00 ptas. qq.
- Vinos Celler, Año 1929 a 0'35 id. litro.
- Cebada del país, 16'50 id.
- Id forastera, 16'00 id.
- Avena del país, 13'00 id.
- Id. forastera, 13'00 id.
- Habas corrientes, 29'00 id.
- Maiz (100 kilos), 43'00 id.
- Algarrobos, 7'00 id.

### Mercado de Sineu

- Trigo de 30 a 31 pesetas cuartera.
- Habas nuevas, a 32'00 id. id.
- Cebada del país, a 18'00 id. id.
- Avena del país, a 14'00 id. id.
- Avena forastera a 13'00 d. id.
- Garbanzos, a 40 id. id.
- Maiz, a 43'00 ptas. los 100 kilos.
- Huevos a 1'80 id. la docena.
- Gallinas, a 2'00 ptas. los 400 gramos.
- Pollos a 2'30 id. los id.
- Conejos caseros, a 0'70 id. los id.

## Piano para alquilar

Informarán en esta imprenta.

Este número consta de DIEZ PAGINAS

## Devocionarios y Estampas

### : para Primera Comunión :

Nuevo surtido de Devocionarios, Recuerdos y Estampas de las mejores fábricas del extranjero.

PRECIOS LIMITADISIMOS

Tipografía de Salvador Calatayud. — Luna, 27.

## De Fornalutx

### Cultos a S. José

Día 18 al anochecer se dará conclusión al devoto Septenario con sermón por el cuaremero Rdo. D. Jerónimo Pons, vicario de Sóller, cantándose luego solemnes Completas.

El día siguiente por la mañana, a la primera misa se practicará, el piadoso ejercicio mensual dedicado al Santo, y a las siete comunión general, para todas las asociaciones marianas de hombres y mujeres. A las nueve, se cantará Tercia y misa mayor, ocupando el púlpito el mencionado orador.—Por la tarde, rezo del Santo Rosario, Completas cantadas y procesión.

### Telegramas

Con motivo de la conmemoración del solemne "Día del Papa", el Rdo. Sr. Cura Regente dirigió al Sumo Pontífice el siguiente telegrama:

"Roma—Secretario Vaticano. Parroquia de Fornalutx ofrenda Santísimo Padre homenaje de adhesión, obediencia y felicitación — Caparó Regente. El cual fué contestado:

"Citta del Vaticano.—Soberano Pontífice agradecido bendice clero fieles.

### Cardinale PACELLI.

Y en agradecimiento el Cardenal Primado por haber publicado valiosa pastoral a honra de Sta. Catalina Thomás cursó también este otro telegrama:

"Toledo-Fornalutx-Eminentísimo Cardenal Primado.

Comunidad y asociaciones parroquia Fornalutx congratulan Su Eminencia por venerable Pastoral Santa Catalina Thomás con fervientes votos por su dicha.

### Caparó, Regente.

Al que Su Excelencia ha contestado con la siguiente carta:

"Toledo 6 de Marzo 1931 Rdo. Sr. Cura Regente de Fornalutx

Muy estimado en el Señor: Recibido un bondadoso telegrama de agradecimiento por la Pastoral que publiqué sobre Sta. Catalina Thomás.

Harto pequeño y hartos tardío ha sido el homenaje, que por tantos títulos se le debía: me causa verdadera pena que en España no se preocupen de honrarla y venerarla.

Su intercesión ante Dios N. S. sería ciertamente eficaz en las actuales circunstancias difíciles para la Patria.

No olvidaré nunca los gratísimos recuerdos que traje de la piedad del pueblo mallorquín, y en especial de su ferviente devoción a su Beata.

Elevenle alguna plegaria por su afino, en el Señor que le bendice.

### El Cardenal

### Llegadas

El domingo último, tuvimos el honor de estrechar la mano al joven D. Jorge Mayol Arbona, que vino para pasar una temporada al lado de sus padres.

Sea bienvenido.

### Salidas

Salió el lunes para Le Thor, nuestro buen amigo D. Antonio Amengual, acompañado de su padre político D. Pedro Barceló.

### \*\*\*

También salió el mismo día para Brest, nuestro querido amigo D. Gabriel Arbona.

### \*\*\*

Hoy proyecta salir para Caracas, la bondadosa señora D.ª Ana Mayol, esposa del comerciante y buen amigo nuestro don Bartolomé Mayol.

Deseamos a todo les sea muy agradable su estancia en sus respectivos puntos.

### EL CORRESPONSAL

## Se vende en Francia

Por retirarse del comercio, se vendería un almacén de frutas y vinos al detall.

Informará: Mr. Jacques Sastre.—BRIVE (Corrèze).

## Del Puerto de Sóller

### Novena de San José

El miércoles dióse comienzo en la iglesia de San Ramóu de Peñafort, a la solemne novena dedicada a San José, que predica el orador cuaresmal Rdo. P. Vanrell, M. S. S. C. C.

Con tal motivo se reúne en aquella iglesia gran concurrencia de fieles.

### Accidente

El jueves de esta semana, a las nueve de la mañana, estaba arreglando redes junto al mar el pescador Francisco Reynés, mientras un hijo suyo de 3 años que jugaba por allí, tuvo la desgracia de caerse al agua sin que su padre se percatase de ello.

Indudablemente la criatura hubiera perecido a no darse cuenta de ello el joven Bartolomé Vicens Fontanet, vecino de esta barriada y empleado en las obras del Puerto. Dicho joven, arrojóse vestido al mar y pudo extraer a la criatura que después de haberle prestado los auxilios precisos, se reanimó.

El vecindario elogió merecidamente el cívico rasgo del joven Vicens, a quien por tal motivo enviamos nuestra más sincera felicitación.

### El Corresponsal

## Crónica Deportiva

### Noticiario

Como consecuencia de las sanciones impuestas por la Federación Balear al "Lluchmayor F. C.", este club,—aunque no sea todavía oficial—se ha retirado del campeonato no desplazándose ya el domingo anterior a La Puebla para contender con el "Rápid", adjudicándose los dos puntos del equipo verdiblanco.

En sustitución del "Lluchmayor" se jugó en La Puebla un partido amistoso entre el "Juvenil" del "Alfonso XIII" y el titular de dicho pueblo, ganando los alfonosinos por 4 a 2.

\*\*\*

Para mañana estaba señalado en el calendario del campeonato, el partido "Lluchmayor"—"Sóller" a jugarse en el "Camp d'En Mayol", pero debido a la situación del "Lluchmayor", casi podemos asegurar que no se celebrará este partido.

Anoche nos entrevistamos con un directivo del club sollerense para preguntarle lo que había del asunto del "Lluchmayor", contestándonos que oficialmente el "Lluchmayor" no se había retirado del campeonato, pero que vista su actitud del domingo anterior de no desplazarse a La Puebla también es de creer que mañana no vendrá a esta ciudad. Además la Federación, como hace siempre en los partidos de campeonato no había avisado a la S. D. S. que mañana haya de celebrarse el match "Sóller"—"Lluchmayor", y que lo más probable era que mañana no se juegue partido en esta ciudad.

\*\*\*

Para el próximo jueves, festividad de San José, se nos informa que se jugará un interesante y extraordinario partido entre el titular del Sóller y otro club de su categoría no designado todavía.

Este encuentro se anunciará oportunamente en la pizarra del club, en cuanto se sepa definitivamente el equipo que deba desplazarse.

\*\*\*

Mañana, caso de no celebrarse partido habrá entrenamiento para los jugadores, a las 3 de la tarde.

### UN ANTIGUO GUARDAMETA

Leed información Deportiva en página 8

# Leed "El Chiquitín"

Librería S. Calatayud-Luna, 27-SOLLER

# Notas de Sociedad

### LLEGADAS

Con el fin de contraer matrimonio con la virtuosa señorita Margarita Magraner Vicens, llegó días pasados de Belfort, el joven y experto comerciante, y buen amigo nuestro, D. Sebastián Puig.

También llegó de Le Havre D. José Mora Borrás, con motivo de hallarse su señora madre delicadamente enferma.

De Saint-Etienne, vinieron el miércoles, nuestro estimado amigo D. Pedro Antonio Miró, su señora esposa D.ª Margarita Mayol y encantadoras hijitas Margarita y Ana.

Les acompaña para conocer esta ciudad su amigo Mr. Mémorin Irénee Bories.

Para permanecer en esta isla una temporada, se encuentran en Santa María, nuestro estimado amigo D. Jaime Dols y señora, quienes proceden de Nérís - les - Bains.

Con motivo de hallarse delicadamente enfermo su señor padre, regresó ayer de Marsella el comerciante D. Antonio Castañer.

Damos a todos la bienvenida y mucho deseamos que su estancia en ésta les sea grata.

### SALIDAS

Para Commeny, y con objeto de dedicarse al comercio, salió el distinguido joven D. Pedro Antonio Colom Morell.

Partieron a Belfort, donde residen comercialmente, los esposos D. Jaime Oliver Mayol, y D.ª Catalina Magraner Oliver, acompañados de su gentil hija Florentina y sus hijos Bartolomé, José y Jaimito.

Con dicha familia partió también la señorita María Estades Campins.

Marchó el miércoles a Carcagente don Ramón Colom Rullán.

Embarcaron para Marmande (Francia) la señora D.ª Margarita Vicens y su hija señorita Margarita Oliver.

Para Euxé (Nort. de Francia), salieron los esposos D. Guillermo Rullán Oliver y D.ª María Guiteras, junto con su nietecita Catalina Rullán Barlamó.

Después de permanecer en esta ciudad una corta temporada, salió para Amiens donde reside, el comerciante y apreciado amigo nuestro D. Francisco Magraner Berio.

Partieron a Madrid, donde radica su comercio, nuestro estimado amigo D. Juan Coll Castañer y su virtuosa señora.

Deseamosles que disfruten de feliz estancia en el punto a donde se dirigen.

### NOMBRAMIENTOS

Ha sido nombrada Vice-Secretaria del Apostolado de la Oración, la distinguida Profesora Srta. Magdalena Coll Rullán. La felicitamos.

Por S. M. la Reina ha sido nombrado Presidente-Delegado de la Asamblea local de la Cruz Roja, nuestro querido amigo don Onofre Bauzá Castañer.

A las muchas felicitaciones que con tal motivo lleva recibidas, rogámosle una la nuestra.

### PETICIÓN DE MANO

Por D. Lorenzo Llabrés Serra y D.ª Catalina Fiol Mairata, y para su hijo D. Juan, oficial de Telégrafos de la Central de Palma ha sido pedida la mano de la bella y simpática señorita Maruja Castet Oliver, hija de D.ª Rosa Oliver, Vda. de Castet.

La boda se celebrará en breve.

Reciban los amables prometidos y sus distinguidas y respetivas familias nuestra enhorabuena.

### MEJORADO

Se encuentra algo mejorado de la dolencia que le tiene postrado en cama, nuestro cordial amigo el ex-Juez municipal D. Ramón Escalas Deyá.

Mucho lo celebramos.

### RESTABLECIDO

Ha podido emprender su vida habitual, completamente restablecido, el joven D. Jaime Timoner Bestard; después de delicada operación quirúrgica que le fué practicada hace varias semanas por el experto cirujano D. Damián Deyá ayudado por los médicos D. Miguel Colom y D. Gabriel Mayol.

Seale enhorabuena.

### NECROLÓGICAS

D.ª Mariana Casanovas Oliver

El día 20 de Febrero último falleció en Ciudadela (Menorca) la virtuosa señora D.ª Mariana Casanovas Oliver, madre de nuestro cordial amigo y colaborador don Francisco de Borja Moll.

Poseía la finada elevados principios cristianos, y bondadoso corazón, lo que unido

a su natural simpático, hizo que en vida se granjeara muchas amistades que se sintieron afligidísimas al enterarse de su muerte. Reciban nuestro pésame sus apenados esposos D. José Moll, e hijos D. José y don Francisco de Borja, rogando al Señor que les consuele en su aflicción.



### D. Bernardo Colom Barceló

General consternación vino a producir en esta ciudad la infausta noticia del fallecimiento de nuestro entrañable y antiguo amigo D. Bernardo Colom Barceló, de Cas Milá.

Desde hacía algunos días guardaba cama y como se agravara, el sábado por la mañana fué viaticado. Pero luego notó una mejoría en su estado, la cual persistió hasta el domingo al mediodía, llenando de esperanzas a su buena esposa, amantes hijos y amigos en general. Pero después de aquella hora, agravóse nuevamente, y pocos momentos después, dormíase plácidamente en el Señor.

Ni el celo con que fué atendido por parte de su hijo el inteligente Dr. D. Miguel Colom, que no se apartó ni un solo momento de la cabecera durante los días de la enfermedad, ni los solícitos cuidados de sus amantísimos hijos, fueron suficientes para arrancar la presa a la muerte. Pero, eso sí, a su familia le cabrá la satisfacción del deber cumplido ya que apelaron a cuantos medios facilitaba la ciencia para que no se extinguiera la vida del marido y padre querido.

Numerosas personas, al saber la sensible nueva, apresuráronse a testimoniar a los deudos del finado su tribulación, haciéndoles objeto de sus consuelos. Fué numeroso el desfile de personas ante el cadáver que se expuso en la casa mortuoria sita en la Alquería del Conde.

El Sr. Colom fué desde su juventud, un activo e inteligente trabajador. Estableció un negocio de frutas en Toulon (Francia), el cual, gracias a su aptitud y laboriosidad, prosperó y permitióle reunir crecido capital.

Retirado del negocio, y fijada su residencia en Söller, su carácter activo no le permitió disfrutar de la vida tranquila que se había ganado y dedicó, no sólo su capital, sino que toda su actividad y energía a cuanto significara progreso para su ciudad nativa. Y de ahí comienza su intensa actuación social.

Fué durante largo tiempo Gerente de la Compañía naviera que explotaba el vapor "Villa de Söller".

Pertenecía como vocal a la Junta de Gobierno del "Ferrocarril de Söller" del cual fué uno de sus mas entusiastas fundadores.

Formaba parte de la Junta de Gobierno de la Sucursal en Söller del "Crédito Balear".

Fué uno de los fundadores de la "Tafona Cooperativa", ocupando el cargo de vocal de la Junta de Vigilancia.

Durante la Gran Guerra, representó en Söller el Consulado Norteamericano, y sus notables servicios le reportaron entusiastas felicitaciones y distinciones de parte de aquel Gobierno. Por falta de salud, terminada la conflagración europea, declinó el cargo con gran sentimiento de sus superiores.

Durante muchos años desempeñó el cargo de concejal de este Ayuntamiento y muchos son los que pueden dar testimonio de su fructífera labor desempeñada desde los escaños municipales.

La discreción, sensatez, e inteligencia, cualidades éstas que avaloraban su persona, hicieron de él un consejero de confianza de sus amigos y vecinos que acudían a él en busca de remedios o consuelos. Era en extremo generoso y caritativo, pero siguiendo lo de la máxima evangélica, nunca supo su mano izquierda lo que hizo su derecha...

Aparte de su profunda actuación social, el Sr. Colom dedicóse en extremo al embellecimiento y mejora de sus propiedades, y a la vida familiar, pues su principal alegría era convivir con su esposa y amados hijos, y disfrutar de la charla alegre de sus nietos y nietas que le hacían objeto de todo su cariño y todo su respeto.

El acto de la conducción del cadáver, tuvo lugar el lunes por la noche, después del rezo del rosario en la casa mortuoria, y constituyó una imponente demostración de duelo.

Abrian la marcha del fúnebre cortejo numerosos vecinos con cirios.

Seguía el Clero parroquial con cruz alzada, y la música de capilla que alternó con aquél en el canto del Miserere. A continuación era conducido el cadáver acompañado de vecinos con sendos blandones. Iban después: las Juntas de Gobierno y Vigilancia de la "Tafona Cooperativa", con su presidente D. Miguel Ripoll Magraner; la Junta de Gobierno del Ferrocarril de Söller con su presidente D. Juan Puig Rullán, y finalmente la Junta de Gobierno de la sucursal en Söller del Crédito Balear con su presidente D. Jaime Colom Casanovas.

Se ofrendaron al finado dos hermosísimas coronas, con sendas lazadas, en las que se leía: "La Junta de Gobierno del Ferrocarril de Söller a su compañero Bernardo

Colom Barceló" y "La Tafona Cooperativa a son company".

El día siguiente, martes, por la mañana, celebróse en la parroquia solemne funeral en sufragio del alma del extinto, y el numeroso gentío que allí se congregó patentizó de nuevo a sus familiares su aflicción y aprecio.

Hoy se ha celebrado solemne oficio conventual en sufragio de su alma, costeado por la entidad bancaria "Crédito Balear".

Descanse en paz el finado, y reciban sus afligidos esposa D.ª María Colom, hijos D. Vicente, D.ª María, D. Miguel, D.ª Lucía y D. Catalina, hijos políticos D.ª Antonia Sastre Mayol, D. José Deyá Ozonas, D.ª Angela Monserrat Estornell, D. Vicente Sastre Colom y D. Francisco Marroig Rullán; nietos, nietas y demás parientes, nuestro más sincero pésame, al mismo tiempo que elevamos nuestras preces al Señor en súplica de que derrame sobre los deudos del finado el bálsamo de la resignación cristiana.



Los familiares del extinto nos encarecen que desde estas columnas agradezcamos al público las múltiples atenciones de que fueron objeto con motivo de tan sensible pérdida.

Igualmente agradecen al "Ferrocarril de Söller" y "Tafona Cooperativa", la ofrenda de sendas coronas, y al "Crédito Balear" el oficio conventual que dedicó al finado.

Finalmente interesa agradecer las múltiples cartas y tarjetas de pésame recibidas, lo mismo que dos sentidos telegramas del Presidente del "Crédito Balear" D. Juan Aguiló y del Director del mismo D. José Madioco.

Quedan complacidos.



### D.ª Isabel M.ª Borrás Colom

El lunes de la presente semana, durmióse plácidamente en el Señor, a la avanzada edad de 80 años, la bondadosa y cristiana señora D.ª Isabel María Borrás y Colom, viuda de Casanovas, habiendo recibido con singular devoción los santos sacramentos y la bendición apostólica.

Demasiado conocida era la señora Borrás, para que nosotros nos esforcemos en tejer aquí su semblanza moral. Fué un verdadero modelo de esposas y de madres: en estas breves palabras está compendiado su mejor elogio.

Educada en la piedad y solícita del cumplimiento de sus deberes religiosos, supo hacer de su hogar un verdadero santuario, donde florecían las virtudes domésticas y religiosas. Rodeó a su amantísimo esposo de cariño y de respeto, y esmeróse con verdadera solícitud en la formación cristiana de sus hijos. La bondad de su carácter, su afable trato, su notable prudencia, sus virtudes sociales, estaban informadas de su acrisolado espíritu cristiano, que se traslucía en todas sus obras.

Conocedora de sus deberes, tenía todas sus delicias en el hogar y con frecuencia se acordaba de los pobres. Fué hacendosa y trabajadora, económica sin tacañería, amante de los pobres y limosnera. Ya que Dios le concedió bienes terrenales, y una posición desahogada, sin alardes mundanos, supo derramar el bien a manos llenas, haciendo copiosas limosnas y prodigando consuelo a los atribulados. ¡Solo Dios sabrá las lágrimas que enjugó! Era pronta en acudir a las necesidades del pobre. En las notas expresivas de su última voluntad, a más de los sufragios por su alma, se acuerda de los pobres y de las instituciones locales, que atienden al socorro y alivio de los desheredados de la fortuna.

Jamás descuidó sus deberes religiosos. En sus últimos años, apesar de sus achaques, acudía al templo del Señor, acercábase a recibir la santa Eucaristía, oía la santa misa con toda devoción, hacía sus prácticas piadosas, sin dispensarse de ello, no obstante su precaria salud. Era un alma toda de Dios, y su conversación mejor que de la tierra, era del cielo.

Habiéndose agravado sus males, quiso recibir los últimos sacramentos, edificando con ello a todos los circunstantes por su fe y devoción. A sus amantísimas hijas que lloraban al verla próxima a morir, les decía con la tranquilidad del justo: *No vull que ploreu: me'n vaig al cel. ¡Viva Jesús!* Esta hermosa jaculatoria, que repetía a menudo, fueron sus últimas palabras. Murió pronunciando el dulce nombre de Jesús. ¡Viva Jesús!

Su muerte ejemplar, mejor que pena, daba envidia, y debe servir de consuelo a sus afligidos hijo e hijas, que hoy le lloran.

El mismo día de su fallecimiento, por la noche, fué trasladado su cadáver al cementerio con cruz alzada y asistencia del Rdo. Clero. Al día siguiente, en la parroquia, se celebraron santuosos funerales en sufragio de su alma. Ambos actos se vieron concurridísimos. Los elementos más distinguidos de la localidad se apresuraron en testimoniar a sus deudos la parte que tomaban en su justo dolor.

Reciban sus apenados hijo e hijas D. Pedro Antonio, D.ª Antonia, D.ª Paula, doña Isabel, D.ª María, y D.ª Margarita, hijos políticos, nietos y nietas, y demás deudos la expresión de nuestro sincero pésame. Y al pedir a Dios por el eterno descanso del al-

## MERCADO DE MONEDAS

BOLSA DE BARCELONA DE LA PRESENTE SEMANA Y COTIZACIÓN ORO

	Francos	Libras	Dólares	Marcs	Liras	Suizos	Belgas	Cotización oro español
Sábado, día 7	36'50	45'25	9'31	2'21	48'80	179'30	129'85	Alfonso 0000
Lunes, " 9	36'30	45'00	9'26	2'20	48'55	178'30	129'10	Isabelino 0000
Martes, " 10	36'05	44'75	9'21	2'19	48'25	177'25	127'40	
Miércoles, " 11	35'95	44'60	9'17	2'18	48'10	175'70	126'95	Id. peluconas 0000
Jueves, " 12	36'25	45'00	9'25	2'20	48'50	178'20	129'10	Cuartos onza 0000
Viernes, " 13	36'45	45'25	9'31	2'21	48'90	179'20	129'85	

ma de la finada, pedimosle a su vez derrame en el corazón de los suyos el bálsamo de la resignación cristiana, que haga más llevadera la separación y ausencia de un ser tan querido y venerado.

### D. Luis Rubert Catalá

En la ciudad de Barcelona ha fallecido a los 74 años de edad, confortado con los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica el señor D. Luis Rubert Catalá.

El finado era natural de Söller, habiendo estado durante muchos años en Puerto Rico, en donde por sus dotes financieras supo labrarse una sólida fortuna.

Desde hacía varios años tenía su residencia en la ciudad Condal, en donde su espíritu comercial hizo que formara parte de varias empresas de la capital catalana.

Reciba su familia nuestro pésame.

## CULTOS RELIGIOSOS

En la iglesia parroquial

Domingo, día 15.—Dominica IV de Cuaresma.—Tercera Dominica del Santísimo Sacramento.—A las seis y media, ejercicio del mes dedicado a S. José.—A las nueve y media, Horas menores y la Misa mayor con sermón cuaresmal.—Por la tarde, Vísperas. Completas y el novenario del Patriarca S. José con sermón cuaresmal.—A las cuatro y media, reunión del Celadoras.—Al anochecer rosario y conclusión de los siete domingos del Patriarca S. José.

Lunes, día 16.—A las seis y media de la mañana, ejercicio del mes dedicado a San José.—A las siete, ejercicio de Ntra. Señora del Carmen.—A las tres y tres cuartos de la tarde explicación del catecismo.

Martes, día 17.—Por la mañana empezará la solemne Oración de Cuarenta Horas dedicadas a S. José.—A las nueve, horas menores y la Misa mayor; seguidamente Vísperas.—Al anochecer los actos del rezo divino y novenario de S. José con sermón y la Reserva.

Miércoles, día 18.—Ayuno.—A las seis y cuarto exposición y el ejercicio del Patriarca S. José.—A las nueve, Horas menores y la Misa mayor, acto seguido Vísperas.—Por la tarde, los actos del rezo divino y novena del Patriarca S. José, con sermón y la Reserva.

Jueves, día 19.—Festividad del Patriarca S. José.—A las seis y media, ejercicio del mes de S. José.—A las siete y media, Comunión general para los caballeros de Ntra. Sra. de la Victoria.—A las nueve y media, Horas menores y la Misa solemne con música y sermón por el Rdo. Fr. Jaime Rosselló, Franciscano. Acto seguido exposición de S. D. M. y Vísperas solemnes.—Por la tarde, los actos del rezo divino y conclusión de la novena del Patriarca S. José con sermón por el mencionado orador y la Reserva precedida de Te-Deum.

Viernes, día 20.—Ayuno con abstención de carne.—Por la tarde, a las tres y cuarto, Via-Crucis.—Al anochecer, rosario y el quinquenario de la Sangre con sermón cuaresmal.

Sábado, día 21.—Ayuno.—Al anochecer, rosario y el quinquenario de la Sangre con sermón cuaresmal.—A las diez, el turno Cor Jesu celebrará su Vigilia ordinaria.

En la iglesia de la Visitación

Domingo día 15.—A las seis, Misa de Comunión general para los Terciarios de San Francisco; a las siete: misa rezada y a las ocho, Oficio. Durante la misa de seis se hará la devoción de los Siete Domingos del glorioso Patriarca S. José. Por la tarde, a las cuatro y media, función de los Sagrados Corazones, ejercicio de los Siete Domingos de S. José y Via Crucis.

Jueves día 19.—Fiesta del glorioso Patriarca S. José. Misas a las seis y a las siete; a las ocho, Oficio con sermón. Por la tarde, a las cuatro y media, rosario, ejercicio al Santo Patriarca, con sermón y Via Crucis.

Viernes día 20.—A las seis de la tarde, Via Crucis, rosario y función del Sto. Cristo en sufragio de D.ª Antonia Estades.

En la iglesia de las MM. Escolapias

Domingo día 15.—A las siete y media, Misa de Comunión para los inscritos a la Guardia de Honor. La Misa y comunión se ofrecerán en sufragio de D.ª Catalina Deyá de Servera; por la tarde, ejercicio al Sagrado Corazón de Jesús, con manifiesto y conclusión de los Siete Domingos.

Jueves, 19.—A las siete y media, Misa conventual; a las cuatro y media, conclusión de la novena en honor del Patriarca S. José, con manifiesto.

## VENTA VIN

Cosecha propia  
FINCA CA'N GABRIEL

## Matadero municipal

RELACION DE LOS ANIMALES CRIFICADOS DURANTE LA SEMANA EN CURSO.

Corderos	...
Ovejas	...
Carneros	...
Cabritos	...
Cabras	...
Terneros	...
Lechonas	...
Cerdos	...
Aves	...
Conejos	...

## "EL GAS" S. A.

Deseosa esta Junta de Gobierno de corresponder al constante favor que sus abonados le dispensan, tomó el acuerdo de bajar la tarifa de fluido eléctrico para abono de luz, en cinco céntimos de peseta el kilowatio cuya rebaja tendrá efecto desde 1.º del actual.

Lo que se anuncia para conocimiento de los abonados y del público en general.

Söller 16 de Febrero de 1931.—Por la Sociedad "EL GAS".—El Director Gerente Jaime Rullán.

## "EL GAS" S. A.

La Junta de Gobierno acordó que a partir de hoy hasta el 7 de Marzo próximo desde esta fecha los sábados y últimos de cada mes, de 9 a 12 de la mañana, quedará abierto el pago del dividendo activo de once pesetas por acción, fijado en la General ordinaria del día de ayer.

Lo que se anuncia para conocimiento de los Sres. Accionistas.

Söller 16 de Febrero de 1931.—Por la Sociedad "EL GAS".—El Director Gerente Jaime Rullán.

## Para el domingo, día 15

Farmacia de turno  
D. Jaime Torrens.—Plaza Constitución.  
Estancos de turno  
Estanco del Paseo del Principe.  
Estanco de la calle de Bauzá.

## Comercio en Francia

Vendería o daría en gerencia a joven matrimonio activo. Pingües beneficios. Informes: en esta imprenta

## ALGO Revista.—Librería

por Calatayud-Lma.

## Registro Civil

NACIMIENTOS  
Marzo, día 5.—Francisca Atienza Morro, hijo de Francisco y Francisca, M.ª 56, n.º 217.  
Día 7.—Antonio Escalas Muntaner, hijo de José y Margarita, M.ª 5 n.º 42.  
Día 13.—Margarita López Vicens, hijo de Francisco y Margarita, calle Santa Catalina 3 (Puerto).

## DEFUNCIONES

Marzo, día 7.—Catalina Mayol Colom, 39 años, casada, calle San Cristóbal, número 4.  
Día 9.—Isabel M.ª Borrás Colom, 80 años, viuda, calle Romaguera 30.  
Día 9.—Bernardo Colom Barceló, 79 años, casado, Alquería del Conde n.º 34.  
Día 10.—Miguel Fòrteza Cortés, 64 años, casado, calle de la Luna 40.

# PAGINA LITERARIA

## RONDAYES MALLORQUINES

### EN JUANET MANENT (Conclusió)

La Senyora Princesa sortí tot d'una; y com me veu En Manent y sa mare, elze mira de prim conte y li venen uns pensaments molts estranys sobre aquelles feso-

—Senyora Princesa, diu En Manent. ¿Se conté veritat que el vostre Pare el Sr. Rey, va fer unes dictees que es fadrí presentá una arracada d'or, una sabateta d'or y una perla d'or com ses que té vossa Altesa, se casaria ab vossa Altesa?

—Si que se conté veritat! diu sa fiya del Rey.  
—Idò, vetaquí aqueixa arracada d'or, aqueixa sabateta d'or y aqueixa perla d'or, veyam si elze coneix Vossa Altesa.

Y En Manent li posa aqueixes tres joyes dins sa mà. Sa fiya del Rey romanguè esglayada com sentí En Manent y va veure ses tres joyes que li posava dins ses mans. Agafa s'arracada y va veure que era sa mateixa que ella s'havia llevada d'una orea y l'havia deixada caure quant la pujaven de dins es pou es missatges d'En Manent. Agafa llavó sa sabateta, la sa mira, se treu sa que duya, se posa aquella que En Manent li presentava y va veure que era sa mateixa que ella s'havia tret y l'havia deixada caure quant

la pujaven de dins es pou es missatges d'En Manent. Llavó agafa sa pera d'or, la sa mira de prim conte y va veure que era just sa pera d'or que ella duya dins sa butxaca y que havia tirada també com la pujaven de dins es pou es missatges d'En Manent, una pera cuida de sa parera que hi havia devant es casal d'aquell jardí a on havia estada ella tants d'anys encantada.

Y ¿què fa sa fiya del Rey? Se'n va correns a son pare y sa mare, y criden tota la Cort, y elze diu:

—Ja hem trobat es qui me desencantà y me llibertà. Vetaquí ses tres penyores que jo li vaig tirar quant me pujaven de dins es pou es missatges des meu desencantador, des meu llibertador!

El Rey y la Reyna y tota la Cort veren que era així, y digueren: a la Sra. Princesa y an En Manent:  
—Vos poreu casar en voler!  
—Idò ara mateix! digueren tots dos.

Y ja hu crech que se casaren y venguen unes nesses de pinyol vermey y un ball ben vitench y festes a rompre y sa-ruar per llarch.

Y sa fiya del Rey y En Manent visqueren anys y més anys com Jusep y Maria ab molta pau y concòrdia y tengueren una partida de fiys y fiyes y encara deuen esser vius, si no són morts.

Y al cel mos veyem tots plegats. Amèn.  
Ciutat de Mallorca, 28 maig, 1929.

ANTONI M.<sup>o</sup> ALCOVER, PVRE.

### CUENTOS ESCOGIDOS

## LA ENFERMEDAD CONTAGIOSA

Lo primero que Juana dijo a su marido al regresar éste a su casa fué lo siguiente:

—¿Te acuerdas de Lucía, mi compañera de colegio?... Pues bien, está muy grave... Esta mañana, al despertarse, ha tenido un vómito de sangre. No sé cómo le ha podido coger esa tuberculosis... ¡Qué enfermedad más contagiosa!

Y estas cuatro últimas palabras las recalcó de un modo extraordinario.

A los pocos momentos se puso algo pálida.

—¿Te ocurre algo? —le preguntó su marido.

—No sé...; pero... parece que no me encuentro bien. Tal vez no sea nada.

Pareció reanimarse; pero a la media hora se llevó de pronto las manos hacia el pecho y gritó:

—¡Ay!

—¿Qué es eso?... ¿Te duele algo?

—Sí; la espalda.

—Mañana mismo iremos a ver al médico.

\*\*\*

Al día siguiente el matrimonio se pre-

sentó en la consulta del doctor Bugnom, y el marido expuso detenidamente el caso al médico. Le habló del dolor a la espalda que durante todo el día anterior había sentido su mujer.

El médico, después de auscultarla escrupulosamente, le dijo:

—Vaya usted descuidada. Puedo certificar que su salud es excelente. El pecho está fuerte; los pulmones, sanos, y los bronquios, en perfecto estado. Repito que no tiene usted absolutamente nada.

—Eso creía yo —repuso Juana—; pero como mi marido se empeñó, por eso hemos venido a verlo. Ya sabe Vd. lo que son los hombres; no se les puede contradecir.

Ya en la calle, dijo a su marido:

—Hemos hecho mal en venir. Son veinte francos tirados a la calle. Estaba segurísima de que no tengo nada. ¡Claro que las enfermedades del pecho son muy contagiosas! Pero es que tú, preguntándome constantemente cómo me encuentro, haces que me vuelva aprensiva.

\*\*\*

Como todas las noches, después de cenar él se puso a leer los periódicos. De pronto leyó:

«Al regresar de un corto viaje, el conocido médico doctor Bugnom ha mandado detener al criado que tenía a su servicio.

Según parece, éste, aprovechando la ausencia del doctor, se dedicaba a recibir a las visitas, con la intención, claros, de guardarse el importe de los honorarios.

Por ese circunstancia, verdaderamente providencial, el doctor Bugnom ha podido enterarse de la estafa...»

Al acabar de leer la noticia, y pensando que a su mujer le iba a hacer mucha gracia, el marido se la leyó en voz alta.

Però, contra lo que él esperaba se levantó muy contrariada:

—No sé qué gracia le encuentras a eso —dijo—. Yo no la veo.

E inmediatamente después agregó:

—¡Ay! ¡Mi dolor de espalda!... Siento que me ataca otra vez.

MAX Y ALEX FISCHER

### Un minuto de Filosofía

El verdadero sabio no se da cuenta de su sabiduría, ni el verdadero tonto de su tontería.

### DE COLLABORACIÓ

## D'aygua passada

Del fons ja molt boyrós de ma infantesa se destaca indeleble el dolç record de l'aygua d'un moli y de ma avidesa d'anar a collir ginjols ab seu hort.

El misteri intrigava el seny infant del rodar de les moles tremoloses, com dels batechs del cor trampoletjant el secret de les vides afanyoses.

Mirava arribar l'aygua que engolia la presa del moli, sempre feyner; mirava adés sortir la correntia frissant cap al moli del Garrover.

Y tremolós mon cor tenia enveja de la palla que duya la corrent, y sentia el daler que sempenyeta, fent-lo més falaguer, el pensament.

De l'aygua y de la palla al ginjol dolç corria el cor infant ab tant d'anhel com l'au, que lluny de la fangosa pols sembla cercar el ginjol prop del cel.

Avuy ja solament qualche moli mol encara l'escorxa de l'auzina, però l'amich és feel a son destí de moldre sempre blat y fer farina,

«Vé l'aygua de la font de les quimeres a fer moldre mon cor incessantment», cantava el moliner de Ca'n Carreres contemplant rioler l'aygua corrent.

Més tard de joventut la trista falla embolcallà mon cor en melangia veyent que, com abans, lafeble palla de les il·lusions ja no corria.

El misteri d'infant a martellades romperen de la mola tremolosa dins la cambra del cor les bategades d'una curta jovensa procel·losa.

Cercant l'apetitosa golosia llavors girava els ulls al ginyoler, el fruit petit del qual tampoch tenia l'il·lusió golosa de primer.

Mirava arribar l'aygua que frissosa saltava d'un moli al de més avall, semblant-me veure l'ànima afanyosa saltar desde un treball a altre treball.

Sentia de l'amich moli feyner la veu de la corrent, que encar murmurava: «Fé moldre escorxa o blat, bon moliner, que la vida és un riu que may s'atura».

Escoltava el diàlec dins la presa de l'aygua, quant passava treballant, ab la mola de pedra al jou someja d'un revoltar monòton incessant.

—«Som filla de la font qui m'ha enviada totes les sets del mon a saciar».

—«Som filla de la penyia trossetjada y no sent may la set de treballar».

El cor assedegat volia beure la limfa de la font del sentiment, y quant mirava l'aygua creya veure de l'ideal eixuta la corrent.

Escoltava els gemechs dels grans de blat que la mola famètica devora com gemechs de quelcom sacrificat als humans egoismes de cada hora.

Mirava córrer l'aygua ab la tristesa d'un cor ennuolat, y cada jorn anyorava, a la nit, ab avidesa, de la claror del sol el bell retorn.

Veyent ma jovenesa venturera tombar cap a ponent son darrer vol, sentia cantussar la molinera: «De l'aygua que passà... moli no mol.»

Gabriel MULET Y SANS

## Los abandonados

En medio de los rigores invernales, infernales, los abandonados ven la cárcel como un refugio, como una casa de misericordia. Aquel lugar de expiación se les vuelve protector y amigo. Brilla en su noche como un punto luminoso.

Los periódicos de París refieren casos de algunos encarcelados cumplidos que, al recobrar la libertad, la rechazaron con espanto y manifestaron preferir el cautiverio legal a la desheredación absoluta bajo los azotes de invierno. Fuera, en la calle, les esperaba de seguro la muerte; dentro de la prisión, llevaban una vida triste, pero al fin vivían... Para esos desamparados solo se trata de vivir.

Dentro calor, alimento, abrigo; fuera, frío hambre, condenación.

Dentro, la providencia carcelaria que provee a las necesidades del recluso; fuera el asedio feroz de la nieve que agarrota los miembros, que paraliza la sangre, que obstruye todos los caminos donde discurre la miseria. Dentro, un hogar terrible, uno de los círculos dantescos: espantos, temblores y odios, huracanes en la conciencia, incertidumbres, remordimientos y fatiga; fuera, lo mismo también, pero agravado por la visión de un cielo que aplasta y una tierra que excluye.

¿Quién tiene la culpa de este contrasentido? La sociedad castiga el delito, pero no compadece al delincuente; si lo compadeciera en vivo amor, lo ampararía. Si lo amparara no se daría el absurdo de esas reincidencias en el pecado, por sentirse hombres ante todos los pecadores; porque no se quieren morir. La cárcel se les muestra como un lugar de salvación y, lamentándolo mucho, cometen faltas leves, incapaces de cometelas gordas, para volver a clausura penitencial, que es la seguridad de no perecer... Esos desventurados "se fugan" no de la cárcel, sino del mundo; "huyen", pero sólo son rebeldes contra la sentencia trágica e inexorable del Destino.

¿Hay fatalidades sociales que no admiten esperanza de remedio? ¿Las víctimas de todas las inclemencias y de todas las adversidades tienen que envolverse en la mortaja de la nieve, manto de armíño para los ricos felices, y esperar en cambio el último beso de la libertad.

Mueren así los lobos, y los perros, que no cuentan con cárceles ni hospitales; pero el ser humano, el ser social, no siempre se resigna a la suerte de los perros y los lobos.

Y ¡jostremezcámonos!, si sale de la cárcel en invierno, ansia volver a ella, porque en ella está mejor que a la intemperie. Le alumbraba como un faro en las tinieblas...

El hecho destila amargura, pero también aconseja elocuentemente. Da una lección de caridad y pide una medicina reparadora: resolver "en cristiano" el enorme problema de la miseria humana a fin de que no existan "presos voluntarios", hermanos nuestros que, entre la cárcel y la libertad, tengan que escoger la cárcel.

Francisco GONZALEZ DIAZ

### Follein de LA VOZ DE SÓLLER.—15

## Cómo maté a mi hijo

POR PIERRE L'ERMITE Traducido expresamente para LA VOZ DE SOLLER

platos descabalados, la batería de cocina del circo.

Oh amor!...

Evidentemente, el muchacho había sufrido mucho y sus esperanzas empezaban ya a desvanecerse.

Domingo golpeó en la espalda.

Copinot tomó primero una actitud ceñuda, testaruda y descortés.

—¿A qué se metía con él, el señorito?

Esta su actitud duró poco, pues al fin al cabo el señorito hubiera podido ser su padre, con el tirapié en la mano, obligándole a volver al trote y a mojicones hacia la casa paterna. Mientras que Domingo le miraba con ojos dulces, que eran una promesa de perdón.

Como Domingo, muy bien informado por los compañeros, lo sabía todo, el tallo fué muy corto; era preciso tan sólo convencer a Copinot, que ya lo estaba un tanto, de la futilidad de sus es-

peranzas. ¡Era ser tonto de remate!... ¡Si exageraba! ¡Y de qué modo! Tenía solo quince años, su servicio militar dentro de cinco años, sin dinero, sin salud apesar de sus gruesos músculos, sin oficio ni beneficio, y soñaba con que la bella Valentina, que corría todo el año de fiesta en fiesta, se había de fijar en él y, lo que es más aun, había de llegar a ser su prometida, y más tarde su mujer!...

Era una locura!

Copinot, a quien el Hércules, propietario del circo, había ocupado en los menesteres más bajos, no tenía otro argumento que oponer, que el temor de la azotaina paterna que el muchacho presentía harto copiosa. Domingo ofrecióse a servir de mediador. Subió las calles empinadas y las escaleras sucias de Montmartre; se enfrentó con el zapatero, le amansó encargándole unas botas de caza y, finalmente, le habló de su hijo que estaba muy amargado de su acción, y que era preciso no dejar que se perudiese del todo, abandonado a su suerte.

En una palabra, al día siguiente, Domingo devolvió a Copinot desolado y arrepentido, no sólo a su familia, sino también al Patronato, donde el sacerdote le recibió como el buen pastor a la oveja desmandada.

El Rdo. Sr. Firmin habló largo rato con Domingo, le felicitó con todas las veras de su corazón y al despedirse, le abrazó:

—Eres mi hijo, estoy orgulloso de tí, y si continúas así, tu porvenir será interesante y fecundo... Podrás hacer tanto bien!... Y es tan dulce hacer el bien!

Domingo abandonó el Patronato con un poco de retraso, pero profundamente feliz.

Este abrazo del sacerdote era para él lo que el abrazo del viejo caballero al joven señor, al recibir las armas. Pero, hoy, no era para blandir el acero y para matar... Era, al contrario, para dar la vida a la superabundancia de la vida, a ejemplo del divino Maestro.

Domingo descendió lentamente los callejones de Montmartre, sintiéndose como envuelto de todas sus miserias físicas y morales... Chico sucio que reñían en la calle Garreau, mujeres desgreñadas que disputaban a gritos en la calle Ravignan... artistas que deambulaban, llenos de fastidio y de miseria, a lo largo de la calle de las Abadesas; pobres jovencuelas de vida alegre que ponían su nota de elegancia entre la multitud que bajaba por las aceras de la calle de Lepic, y entre innombrables carricoches.

Si, cuánto bien que hacer!

¡Cuán cubierto de malas hierbas estaba el campo del Padre de familias!... Ocultaban, a no Judarlo, muchas miserias y tristezas, pero también cuántas aspiraciones desconocidas hacia el ideal, cuántos corazones generosos, cuántos arrepentimientos podíanse encontrar en él!...

Ah! cuán hermosos son los pies de los que penetran en este campo para anunciar la paz, para evangelizar la verdad!...

Y graves pensamientos se suscitaban en el alma de Domingo, conmovida también y llena de inmensa compasión hacia la multitud. Parecía que el llamamiento divino se le acercaba y haciase más claro e invitador...

Súbitamente, acordóse de que su madre aquella noche, tenía invitados a cenar y que contaba con él para hacer los honores de la casa.

Apresuró el paso buscando en la plaza Pigalle un auto que no encontró; bajó corriendo la calle des Martyrs, al cabo de la cual, por fin, advirtió un chofer libre, y para que acelerase la marcha, prometiéndole una buena propina.

Apesar de todas estas precauciones, cuando salió del ascensor de su casa, su madre le esperaba en el rellano de la escalera, visiblemente contrariada.

—Hay ya seis personas en el salón y estoy sola para atenderlas ¿cómo llegas tan tarde?... Y eso que te había prevenido!...

Domingo condujo luego a su madre a un saloncito contiguo donde su tío acababa de enterarse de las últimas cotizaciones de la Bolsa, y allí, bajo la impresión de su fructuosa jornada, le contó brevemente, en frases cortadas, la historia del famoso Copinot.

Y contó lo de Valentina... del caba-

llo blanco, del Hércules del circo, del zapatero con su tirapié; la escena de la reconciliación y sobretodo... ah! ¡sil sobretodo!, las felicitaciones amables del Rdo. Sr. Firmin.

Mientras iba hablando, el tío le observaba por encima de sus lentes.

Y sin que habiese mediado previo acuerdo, la madre de Domingo hacia otro tanto.

Advirtieron su aire feliz y jadeante de joven cazador que vuelve por primera vez con una buena pieza;... observaron su alegría de haber hecho el bien, su esperanza de hacerlo aún mucho más, su exterior inelegante, su cuello empapado de sudor y doblado, todo ese conjunto fatalmente menos solemne, menos aliñado que tienen los que trabajan de verdad y mecen, como dice el vulgo «las manos en la masa».

Así que, cuando hubo terminado sus explicaciones, su madre le dijo en un tono de conmiseración, casi de lástima:

—Todo esto está muy bien y si quieres, es muy bonito; pero tal género de deporte es propio del Rdo. Firmin. Después de todo, tú no eres ningún cura.

—No sabemos lo que puede llegar!, repuso con prisa Domingo, abriendo la puerta de su habitación para ir a vestirse el traje que reclamaban las circunstancias.

(Continuará)

DESDE PONCE

### Carta abierta

Ponce, P. R. Febrero 17 de 1931.  
Sr. Director de LA VOZ DE SÓLLER  
Sóller (Mallorca)

Distinguido señor:—  
En el periódico de su digna dirección, correspondiente a la edición de Enero 3, que acabo de recibir, leo con gran satisfacción de mi parte, las notas necrológicas que LA VOZ DE SÓLLER dedica a la memoria de mi inolvidable madre, fallecida en Sóller, mi pueblo natal, el día 28 de Diciembre próximo pasado, a la gloriosa edad de 92 años, igual que si 92 primaveras hubieran puesto sobre la frente inmaculada de aquella santa mujer, todos los relampagueos de su luz, todos los chispazos de sus alegrías, todo el calor de sus besos, toda la poesía de sus caricias.

Desde estas hospitalarias y lejanas tierras en que vivo hace muchos años, seame permitido, Sr. Director, hacer llegar hasta su mesa de trabajo, el mas sincero testimonio de gratitud, en nombre de mis hermanos y hermanas residentes en Sóller, y en nombre mio, por el expresivo y elocuente homenaje de simpatías y justicia, que LA VOZ DE SÓLLER rinde a las altas virtudes que adornaron en vida, a la venerable anciana, a la matrona augusta, que en el fondo de nuestro hogar, fué un faro luminoso y resplandeciente, trazando a todos sus hijos, la ruta, ancha y recta, de todos los deberes ciudadanos, y todos los deberes cristianos.

Yo no tengo palabras, en mi pobre y escaso vocabulario, lo suficientemente gráficas, Sr. Director, para expresarle, como yo quisiera, al pueblo de Sóller (sin distinción de clases sociales) ese valle perfumado por la exquisita fragancia de los naranjos en flor, mi profundo agradecimiento por el tributo espontáneo de cariño y de afecto, que ha rendido, en un caso de suprema gentileza, a la memoria de mi anciana madre, cuyos despojos mortales fueron acompañados piadosamente a la última morada, por una gran multitud, que supo de la vida ejemplar de aquella buena viejecita, doblada bajo el peso aplastante de sus años.

Por lo que veo, no son tan sólo los naranjos y los almendros, en ese pintoresco y plácido valle, que perfuman con sus aromas las brisas de mi pueblo; la gentileza y la fidelidad de mis paisanos florecen también, como rosales en primavera, embalsamando con su esencia el alma de Sóller; de ese Sóller invicto que ha forjado su caracter en las recias y escarpadas rocas de sus montañas altaneras, y que ha llegado a las más enhiestas cumbres del éxito, por el temple de su voluntad de acero, por el empuje soberano de su audacia, por los titánicos alientos de sus empresas, por la vida robusta y vigorosa de sus iniciativas, en una palabra; por la indomable impetuosidad de su sangre heroica y valerosa que la conquista de Don Jaime puso en las venas de los hijos de Mallorca, desbordada en sus venas como las aguas hirvientes y espumantes de sus caudalosos torrentes.

Aquí, en esta gentil ciudad de Ponce, sonreída por un cielo claro y diáfano como un cristal, bañada por los ardientes rayos del sol tropical, donde levante hace siete lustros mis tiendas de campaña, y donde soy objeto de las más finas distinciones de parte de nuestros buenos hermanos, los hijos de Puerto Rico, me tiene usted señor Director, incondicionalmente a sus órdenes, para lo que guste mandarme.

Con el testimonio de mi mas alta consideración, quedo cordialmente de usted.

Antonio ARBONA OLIVER

Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

### XVII Homenaje a la Vejez

A medida que se aproxima la fecha de celebración, en Cataluña, en el próximo Lunes de Pascua de Resurrección del "XVII Homenaje a la Vejez" van conociéndose nuevos detalles relativos a la creciente expansión en nuestra región de tan ejemplar fiesta de amor y asistencia a la ancianidad.

Por los datos recibidos ultimamente en la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, entidad fundadora y mantenedora de la Obra, pueden añadirse a las numerosas localidades que se disponen a celebrar la fiesta, cuya relación publicamos hace breves días, las siguientes: San Sadurn de Noya, Llinás del Vallés, Torelló, Manresa, San Feliu de Codinas y Pineda.

El acto principal del Homenaje a la Vejez, en el que por la representación oficial de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, se efectua la "proclamación de los viejos", tendrá lugar en Santa Coloma de

# VALCANERAS Y COLOM

## Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.

Telégramas: CREMAT = Alcira.



Farnés, prometiendo revestir gran solemnidad, dada la intensa labor que desde hace algunos años viene desarrollando el Patronato Local de la Vejez de dicha ciudad.

### Régimen legal del retiro obrero obligatorio

#### Concesión de la bonificación extraordinaria

#### Entrega del Fondo de Capitalización

La "Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros", se complace en hacer público, para conocimiento de los afiliados en el segundo grupo del Régimen Oficial Obligatorio de Retiros Obreros, que por el Consejo de Patronato del Instituto Nacional de Previsión, y coincidiendo con el vigésimo-tercero aniversario de la promulgación de la ley en que fué creado, se acaba de acordar la concesión de una bonificación extraordinaria de 400 pesetas, procedente del recargo sobre las herencias lejanas (establecido por Ley de 26 de Julio de 1922), a todos los obreros y obreras que reúnan las condiciones siguientes:

1.ª Haber sido afiliado en el Régimen Oficial Obligatorio de Retiros Obreros con anterioridad al cumplimiento de los 65 años sea cualquiera el período durante el cual hubiese sido alta, pero quedando justificada suficientemente su calidad de asalariado y haber cumplido dicha edad durante el pasado año de 1930.

2.ª Tener solicitada la entrega del "Fondo de Capitalización", constituido en su respectiva "Libreta de Capitalización para la Ancianidad".

3.ª Hallarse con vida el 27 de febrero del corriente año de 1931.

No tendrán derecho al expresado donativo los herederos o sucesores, de conformidad con el derecho privativo del Régimen de Previsión, de los ancianos comprendidos en las condiciones primera y segunda que hubiesen fallecido con anterioridad al 27 de febrero del actual año; pudiendo, no obstante, solicitarlo los derecho-habientes de los que fallecieron después de esta fecha, los cuales, por vivir en el indicado día 27 de febrero de 1931, quedaron comprendidos en el citado reparto.

La propia CAJA aprovecha esta ocasión para comunicar a los respectivos interesados que todo asalariado inscrito por su patrono en el segundo grupo de asegurados del mencionado Régimen de Retiros Obreros, que haya cumplido los 65 años desde 24 de Julio de 1921 hasta la fecha, y no hubiese solicitado la entrega de su Fondo de Capitalización, es conveniente que lo efectúe cuanto antes, pues dicho requisito es condición precisa para poder solicitar del Instituto Nacional de Previsión, la bonificación extraordinaria, procedente del meritado recargo sobre las herencias correspondiente a los siete repartos que se hallan vigentes, así como la de los que en lo sucesivo se vayan implantando.

También tienen derecho a la percepción del Fondo aludido los derecho-habientes de titulares que habiendo fallecido antes o después de los 65 años, estuviesen afiliados en el grupo de Capitalización, por tener cumplidos los 45 años en la fecha de su incorporación al Régimen.

La documentación necesaria, tanto para solicitar la bonificación extraordinaria como el Fondo de Capitalización, se facilitará en la Oficina de la Agrupación de Seguros Sociales de la expresada CAJA (Junqueras, 2, bajos) así como en las de sus Agencias urbanas y Sucursales establecidas en Cataluña y Baleares.

## Crónica Deportiva

### Campeonato de 2.ª categoría preferente

#### EN PALMA

#### C. D. España 3—Sóller F. C. 0

El domingo último se jugó en Palma, en el campo de la calle 31 de Diciembre, del "C. D. España", el correspondiente campeonato de segunda categoría preferente, entre el equipo titular del "Sóller F. C." y el propietario del campo.

Esta vez «Un antiguo guardameta» cede la pluma a un aficionado de esta ciudad para que haga la reseña del partido jugado por españoles y sollerenses.

No estoy habituado a hacer reseñas de partidos de fútbol, pero ante el encargo del redactor deportivo de este semanario «Un antiguo guardameta» he aceptado el reseñar el partido de campeonato que se jugó el domingo pasado en Palma.

Pero en vez de ser yo el que haga la reseña del encuentro en cuestión, prefiero transcribir lo que oí de dos aficionados, uno de los cuales había asistido al partido.

Es la hora del café, en uno de los Círculos de esta ciudad. En una mesa están sentados dos señores que hablan del partido «España-Sóller», uno de los cuales que por lo visto no se desplazó el domingo a Palma y desean tener por menores de lo ocurrido está diciendo al otro.

—Chico, vaya palizón que les dieron ayer en Palma a los jugadores del «Sóller». ¿Cómo te explicas esto?

—Si tienes ganas de saberlo voy a explicártelo. En la primera parte los nuestros jugaron bastante bien y con viento a favor dominaron bastante, pero sin resultado. La delantera no acertaba ni una, y así fué pasando el tiempo sin que el marcador se estrenara; solo dos chuts fueron dirigidos al marco de Torres, uno de Suau y otro de Mateu que aunque lanzados con mucha fuerza fueron ligeramente desviados, saliendo a «goal kick»; lo demás fué fuego de virutas.

—Con el juego que hizo el «Sóller» en la primera parte ¿cómo encajó tan severa derrotada en la segunda?

—Verás. Se reanudó el juego, avanzó el «España»; los nuestros se quedaron mirando como los españoles se combinaban, sin atreverse a desbaratarles la combinación y el delantero centro, libre de obstáculos, pudo prepararse tranquilamente el chut enviando un tiro muy cruzado que entró en el fieltro de Galmés. El «España» ya ganaba de un goal.

—Bueno, pero ¿y los sollerenses no reaccionaron como acostumbra?

—No, al revés. Se quedaron aplastados ante este goal y en vez de atacar como era de presumir para neutralizar la ventaja del «España» quedaron como desmoralizados. Los delanteros no eran capaces de iniciar un avance; balón que llegaba a la línea de vanguardia blanca volvía enseguida a poder de los palmesanos que dominaron a placer, los medios y defensas del «Sóller» se veían impotentes para contener la avalancha de los españoles.

—¿No bajaban los interiores a ayudarles?

—Ca, hombre! ni por casualidad, alguna vez el pequeño interior derecha se retrasó un poco, pero Suau dando pruebas de una aptitud inexplicable no se movía ni un paso.

—Bueno, sígale.

—A los veinticinco minutos, vino el segundo tanto del «España», también como el primero conseguido por el delantero centro que por hallarse Galmés algo tapado y lesionado de una «caricia» de un jugador del «España», no pudo detener el chut que tal vez hubiera parado si hubiera podido moverse sin el dolor que le producía su lesión.

—¿Y el «Sóller» no atacó alguna vez?

—Pobrísimas; recuerdo un faut que tiró Mateu desde lejos y que blocó Torres, y luego un chutazo fortísimo de Oliver que rozó materialmente uno de los palos laterales del campo, que hizo levantar al público de sus asientos, pero después nada más.

—¿Como marcaron nuevamente los españoles?

—Fué en un avance del ala izquierda que interceptó Socias y en vez de despejar pasó retrasado a un grupo de jugadores blancos que estaban ante la puerta de Galmés, pero ninguno atinó a despejarlo, se presentó un españolista, que no guardó cumplimientos y apoderándose del balón lo mandó por tercera vez a las mallas; después hasta el final continuó el dominio del «España», pero sin que consiguiera marcar ningún otro goal.

—No acabo de explicarme esta actuación de los sollerenses, sobre todo el que no marcaran ningún goal.

—Hombrel! Si como jugó ayer no podía marcarlos nunca. ¡Ya es de viejo sabido que sin chutar no se pueden marcar goals, pues estos no se hacen solos.

—Conforme! Pero si la delantera nuestra había marcado once goals en los partidos de campeonato!

—En esto no estoy conforme. Si ha marcado once tantos en cuatro partidos ¿tu sabes como? Mateu entre otros marcó uno al Rápido, y la delantera marcada los cuatro restantes; ya ves como partidos han conseguido cuatro goles en artilleros blancos, que no es precisamente ninguna «performance» brillante.

—Es verdad y los demás como «chut» estuvieron bastante bien, especialmente líneas de retaguardia pero en la segunda buscarse solo podemos salvar a Mateu, más que fueron los únicos que con nosotros acertaron el temporal. No nos mas mínimo conjunto en el once. Nunca había visto un juego mas pobre de sollerenses, pues ya no creo sea posible jugar tan mal como lo hicieron, y comprenderás debieron causar un efecto entre el público de la capital.

—Yo creía si habían tenido una buena graciada porque habrás visto muchas que un equipo jugando bien pierde por res crecidos.

—Si, pero el domingo no tuvieron escensa los sollerenses, pues nos causó efecto que ni siquiera ponían interés en ganar, entendiéndose en la segunda parte, como si se consolaran impotentes por intentar hacer nada.

—De esto deduzco que el equipo de Sóller en muy baja forma. ¿N te parece?

—Si en algunos se nota un descenso de desde hace unas semanas que se ha acentuando en cada partido, llegando hasta un grado máximo.

—Oira cosa como se portó el público del partido. Imparcial en todos sus fallos con pocas equivocaciones, no influyó nada en el resultado. Según mi criterio el único arbitraje acertado que he visto en este campeonato. Con árbitros como éste seguro que no pasarían incidentes en los partidos.

—¿Y el árbitro?

—Excelente fué el arbitraje del Sr. Cortés. Yo vacilo en afirmar que fué imparcial del partido. Imparcial en todos sus fallos con pocas equivocaciones, no influyó nada en el resultado. Según mi criterio el único arbitraje acertado que he visto en este campeonato. Con árbitros como éste seguro que no pasarían incidentes en los partidos.

—Y el España ¿jugó bien?

—Si, en el primer tiempo estuvo al mismo nivel de los nuestros, en la segunda parte dominio fué casi completo. Puso además mucho entusiasmo en el juego y tecnicismo fué superior y de mucho a los nuestros. Su victoria fué merecidísima.

Y aquí terminan los dos aficionados conversación y ahora tu, lector, pon el mentario que te parezca.

Equipos:

«España»: Torres—Bover, Puigserres, Salvador, Roselló, Sintes—Ramonell, Sost, Sastre, Triay, Grimad.

«Sóller»: Galmés—Gallard, Reus—Suau, Mateu, Rullán—Oliver, Mayol, Roselló, Suau, Arcas.

X. Y. Z.

**JUAN RAYMOND**  
SASTRE  
Alas novedades  
Precios limitados  
San Elias, núm. 21-1.º — PALMA  
En SÓLLER recibe encargos todos los domingos  
en su domicilio: Calle de Vives, 6

### EXPORTACIÓN DE FRUTAS DE LA REGION VALENCIANA

# JOSÉ MAGRANER

## (Sucesor de Bernat, Magraner, Colom)

### ESPECIALIDAD EN NARANJAS MANDARINAS Y LIMONES

Calle Cardenal Sancho, 16. - CARCAGENTE (Valencia) TELEGRAMAS: MAGRANER

# RABASA -- ELIAS

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
Telegramas RABELIAS -- Telefono núm. 35

# ALCIRA

# VDA. DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45

## VILLARREAL DE LA PLANA-CASTELLÓN

EXPORTACIÓN DE TODA CLASE DE FRUTAS FRESCAS Y SECAS : : ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS POR VAGONES COMPLETOS

Telegramas: CARDELL-VILLARREAL

TELEFONO N.º 5

## SEÑORA, del leve catarro a la grave afección pulmonar solo hay un paso

Velo Vd. porque los inevitables catarros invernales de los suyos no progresen.

Una taza bien caliente de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON, verdadero bálsamo de las vías respiratorias, tomada a tiempo corta la infección en sus comienzos.

Miles de familias se ven libres todos los inviernos de contrariedades y penas porque tienen siempre en casa una caja de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON. Combate eficazmente la inflamación de las vías respiratorias, corta la tos y normaliza la respiración. No ensucia el estómago.

La Cura N.º 15 del ABATE HAMON cura con seguridad y rapidez los CATARROS, BRONQUITIS, ASMA y todas las afecciones de las vías respiratorias.

### BALSAMO DE LOS PULMONES

Para los catarros que con tanta frecuencia atacan esta región no he encontrado un bálsamo como éste.—D. F. C. R., Fuerteventura, La Oliva, Canarias.

## CURA VEGETAL N.º 15 DEL ABATE HAMON

GRATIS UN INTERESANTE LIBRO que demuestra la eficacia de la Medicina Vegetal. PÍDALO CON ESTE COUPÓN

Sr. Director de Laboratorios Botánicos, Ronda Universidad, 6, Barcelona; o Peligros, 9, Madrid. Sirvase mandarme el libro del Dr. SABIN.

Nombre \_\_\_\_\_

Calle \_\_\_\_\_

Ciudad \_\_\_\_\_

Provincia \_\_\_\_\_

## ¡Pida Vd.!!

en los buenos establecimientos de drogas, perfumerías y mercerías, la finísima AGUA de COLONIA FLORIDA de SAN ANTONIO de PADUA, —tendrá un buen producto en casa y hará una buena obra en pró del desvalido, ya que parte de los beneficios en su venta, van destinados para Obras Antonianas, y para El Pan de los Pobres, participando también de ellos «La Unión Misional Franciscana».

Concesionario exclusivo para la venta en España y Ultramar, Adolfo Iglesias. — Sacristía s, n.º 7, pral. — BARCELONA.



## VELLO

Desaparece radicalmente con el inofensivo y perfumado

## DEPILATORIO GVIDOR

EN DROGUERIAS Y PERFUMERIAS

## BOLSOS

PARA SEÑORA Y SEÑORITA

Antes de hacer compras de este artículo visiten la Perfumería de Salvador Calatayud, Luna, 27.—SOLLER.

## Servicio de Vapores correos

Los nuevos itinerarios de comunicaciones marítimas

Desde el próximo pasado domingo, 1.º de Febrero rigen los nuevos itinerarios de comunicaciones marítimas de estas islas, en los cuales se introducen algunas variaciones en días y horas y supresión de líneas.

He aquí los nuevos itinerarios; Servicios entre la Península y Baleares

Barcelona a Palma y Palma a Barcelona.— Salidas diarias (excepto los domingos) de Barcelona y de Palma a las 21 horas.

Valencia a Palma.— Lunes a las 20 horas. Palma a Valencia.— Domingo a las 20.

Valencia a Ibiza y Palma.— Viernes a las 12: De Ibiza a las 24.

Palma a Ibiza y Valencia.— Miércoles a las 12: De Ibiza a las 22.

Alicante a Ibiza y Palma.— Domingo a las 12: De Ibiza a las 24.

Palma a Ibiza y Alicante.— Viernes a las 12: De Ibiza a las 21.

Tarragona a Palma.— Miércoles a las 19. Palma a Tarragona.— Martes a las 19.

Barcelona a Mahón.— Miércoles y viernes a las 18.

Mahón a Barcelona.— Martes y jueves a las 18.

Barcelona a Alcudia y Mahón.— Domingo a las 18: De Alcudia Lunes a las 7.

Mahón a Alcudia y Barcelona.— Domingo a las 9: De Alcudia sale a las 20.

Barcelona a Ibiza Martes a las 17. Ibiza a Barcelona.— Miércoles a las 16.

Servicios interinsulares de Baleares

Palma Mahón.— Martes a las 20. Mahón a Palma.— Miércoles a las 20.

Palma a Ciudadela.— Jueves a las 19. Ciudadela a Palma.— Lunes a las 19.

Palma a Ibiza.— Miércoles y viernes a las 12.

Ibiza a Palma.— Viernes y Domingo a las 24.

Ciudadela a Alcudia.— Domingo a las 10. Alcudia a Ciudadela.— Lunes a las 5.

Mahón a Alcudia.— Domingo a las 9. Alcudia a Mahón.— Lunes a las 7.

Palma a Cabrera.— Martes y sábados a las 7.

Cabrera a Palma.— Martes y sábado a las 14.

Ibiza a Formentera.— Lunes, Martes y viernes a las 9.

Formentera a Ibiza.— Lunes, martes y viernes a las 12.

## CASA MIGUEL MARTORELL

FUNDADA EN 1904

# JUAN REYNÉS SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de: Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7—CARCAGENTE (Valencia)  
Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

## ALMACEN DE MADERAS

CARPINTERIA MECANICA

— Especialidad en muebles, puertas y persianas — Construcción de somiers — A precios módicos

## MIGUEL COLOM

CALLES DE MAR Y GRANVIA

SOLLER (MALLORCA)

## FRUITS & PRIMEURS

Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits secs  
Importation — Commission — Expédition  
SPÉCIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ

## SAMPOL FRERES

(Société au nom collectif a responsabilité illimitée)

SIÈGE SOCIAL: 50, Rue du Hamel. — BORDEAUX

Direction administrative: 40, Rue Perpetuade.

Adresse Télégraphique: FRESAMPOL - BORDEAUX Téléphone: 85.792

## IMPORTACION EXPORTACION COMISION

Importación directa de Frutos secos, frescos y primores

Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO».)

EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES

## M. S E G U I

Cours Julien, 36-38. — MARSEILLE

R. CA 242  
M. C 249

Telegramas  
MARCHPRIM

Teléfono  
37-82

## EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

# MARCO E IÑESTA

Casa Central: MANUEL (Valencia)

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

JATIVA (Valencia)

ARCHENA (Murcia)

Telegramas: MARCO, MANUEL  
Teléfono, 7

## OVA DE FRANCIA

Especialidad: CHASERAS POR VAGONES COMPLETOS.  
CLERMONT L'HERAULT

## CHARMELINA--OT'OMAN CRESP.--SATIN

en clase muy fina, para abrigos Señora.

## CRESPONNES

en gran variedad de colores y otros artículos fantasía.

Se venden en el local de los fabricantes

## B. FRONTERA PIZÁ y C. S. en C.

Calle de Quadrado, 8, (antes Retortoria). — SOLLER

## COMISION Y EXPORTACION

Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES  
ESMERO EN LOS EMBALAJES

# CRISTOBAL COLOM

ALGER — Rue de Suez, n.º 28 — ALGER

(Dortás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO  
Dirección Telefónica: MOLOC—ALGER

Balear

TOMÁS



Pensión

SBERT

FAMILIA MALLORQUINA

Habitaciones con vista a la Rambla, Monumento a Colón y Puerto. : : Mobiliario todo nuevo. Trato familiar : : Cuarto de baño con agua fría y caliente.

Pensión completa desde 8 ptas. — Para actistas precios especiales

(No equivocar. Junto al monumento a Colón)

Algo a la llegada de trenes y vapores = English spoken = On pact Français

Numero de los tranvías que pasan junto a BALEAR PENSIÓN: 3-31-22-24-25-27-28-29-30-31-32-33-34.

35-49-52-53-54-57-58-59.

**MANDARINES & ORANGES**  
 FRUITS PRIMEURS  
**F. MAYOL & FRÈRES**  
 Siège Social a **Saint - Chamond (Loire)**

TELEGRAMMES: Mayol }  
 Saint-Chamond  
 Cavaillon  
 Chavanay  
 Boufarik

TELEPHONEME:  
 Saint-Chamond. . . 2.65  
 Cavaillon . . . 1.48  
 Chavanay . . . 0.13  
 Boufarik . . . 1.11

MAISON D'EXPEDITION DE FRUITS,  
 LÉGUMES ET PRIMEURS  
**ALCOVER & MIRO**  
 24, Rue St. Germain L'Auxerrois  
**PARIS 1.<sup>er</sup>**  
 (PERIMETRE HALLES CENTRALES)  
 Téléphone: LOUVRE 00'51      Telegrammes: COVERMIR

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**  
**F. ROIG**

Telegramas: { Roigsfils: Puebla Larga  
 Exportación: Valencia

Teléfonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
 31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG. Puebla Larga (Valencia)

Plaza de Palacio, 10      BARCELONA

**HOTEL RESTAURANT DE MARINA**

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO      AGUA CORRIENTE  
 BAÑOS      ASCENSOR

CON UNA FRICCIÓN PERIÓDICA  
 DE  
  
**CURACANA**  
 SE EVITAN LOS CABELLOS BLANCOS

Concesionarios exclusivos:  
**Sociedad General Mallorquina S. A.**  
 De venta en sus Sucursales:  
 Palacio, 37.---San Miguel, 23  
 Cerdá, 6, (Santa Catalina)  
 Calle Habana, 8, (Andraitx)  
 Calle Estrella. (Manacor)  
 y en las Principales Perfumerías

R. C. Perpignan 7303      M.<sup>o</sup> AGUSTIN VILLE FILS      Fondée en 1890  
 Médailles d'Or et de Bronze — Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LÉGUMES du Roussillon

**J. COMES & L. CAVAILLÉ**  
 NEVEUX, SUCCESEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1.<sup>er</sup> Prix = Plaquette en Argent = Diplome d'honneur de la Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Comes-Cavaillé-Perpignan      Avenue de Saint-Esteve, 24 - PERPIGNAN  
 TELÉPHONE 6-45

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle a par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

FRUITS EN GROS  
 Spécialité en ORANGES et MANDARINES

**Arbona, Rullán, Bernat**

Casa Central: Calle Burriana núm. 20  
**VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)**  
 Telegramas: ARRUBE VILLARREAL

Para TRANSBORDOS y todas OPERACIONES DE FRONTERA la Casa que tomará MAS CUIDADO de sus INTERESES es la:

**UNION DES TRANSITAIRES**

CERBERE: (Pyr. Orles.) = Telegramas: UTECE  
 HENDAYE: (Basses Pyr.) = Telegramas: UTEACHE

Casas asociadas: Felix Arrés, Cipriano Basco, V. Bertrand, José Coll, J. Fernández, M. de Lete, Maillol & Fils, J. Massot & Fils, March Rocaries & C., Robert Massot, Transports Mitjavile, J. Pons & Cie.

Sucursales: BARCELONA: Llauder, 4, tel. 23.930. VALENCIA: Sorni, 6, teléfono 10.825. VILLARREAL: Estación, 20. ALCIRA (Valencia). ALGEMESI (Valencia). SOLLER (Mallorca). PARIS: 87, r. St. Honoré. WIEN (Austria).

Sellos de goma y de metal  
 Para encargos: Tipografía de Salvador Calatayud.

T. B. O. Librería Salvador Calatayud. — Luna, 27  
 SOLLER — TIP SALVADOR CALATAYUD

**COLL, MICHEL y CASASNOVAS**  
 44, Cours Julien, 44. — MARSELLA  
 TELÉFONO: MANUEL 2-37      TELEGRAMAS: COLMICAS

Importación, Exportación, Frutos secos y primores  
 Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de GANDIA a los de PORT-DE-BOUC, MARSELLA y NIZA, por los veleros Isabel Vanrell, Lareño, Nuevo Lareño, Mallorquín y P. y C., dotados de potentísimos motores «Polinder's» de 180, 150, 1'20 H. P., 280 y 200 H. P., respectivamente.